Ministerul Educației și Cercetării al Republicii Moldova
Ministry of Education and Research of the Republic of Moldova / Ministerium für Bildung und Forschung der Republik Moldau
Министерство Образования и Исследований Республики Молдова
Universitatea de Stat din Moldova
Moldova State University / Staatliche Universität Moldau / Молдавский Государственный Университет

COORDONAT
COORDINATED BY/ KOORDINIERT VOM СОГЛАСОВАНО
Ministerul Educației
și Cercetării al Republicii Moldova
Ministry of Education and Research of the Republic of Moldova / Ministerium für Bildung und Forschung der Republik Moldau / Министерство Образования и Исследований Республики Молдова
Nr./*no/ Nr./* №_____
din/*date/vom/om* _____
Ministru/ *Minister/Minister/ Министр* _____

APROBAT
APPROVED/ GENEHMIGT/ ОДОБРЕНО
la ședința Senatului USM / *MSU SENATE/ bei der Sitzung des Senats der Staatlichen Universität Moldau / Сенатом МГУ*
Proces verbal nr.11
minute no.11/ Sitzungsprotokoll Nr.11/ Протокол №.11
din/*date /vom/ om* 31.03.2026
Rector/*Rector/Rektor/ Ректор* _____
Otilia Dandara, dr. hab., prof. univ.

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT
STUDY PLAN / STUDIENPLAN / УЧЕБНАЯ ПРОГРАММА
pentru ciclul I, studii superioare de licență
Cycle I, Bachelor degree / für ersten Zyklus, Bachelorstudiengang / для первого цикла высшего образования (бакалавриат)

Nivelul calificării conform ISCED/ CNC - 6
Level of Qualification, ISCED/ CNC – 6 / Klassifikationsniveau gemäß ISCED/NQR – 6 / Уровень квалификации согласно ISCED/НКП – 6

Domeniul general de studiu – 023 Filologie
General Field of Study – 023 Languages / Allgemeines Studienbereich - 023 Philologie / Область общего образования — 023 Филология

Domeniul de formare profesională – 0231 Studiul limbilor
Professional Training Field – 0231 Language acquisition / Ausbildungsbereich - 0231 Sprachstudium
Область профессиональной подготовки — 0231 Языковедческие исследования

Specialitatea – 0231.3 Traducere și interpretare. Limba engleză și germană
Specialty – 0231.3 Translation and interpretation. English Language and German / Fachrichtung – 0231.3 Übersetzen und Dolmetschen. Englisch und Deutsch / Специальность — 0231.3 Перевод и устный перевод. Английский и немецкий языки

Numărul total de credite de studiu - 180
Total Number of Credits - 180/Die Gesamtzahl der Credits – 180 / Общее количество учебных кредитов – 180

Titlul obținut – Licențiat în Filologie
Title awarded – Bachelor of Philology / Erworbener Titel – Bachelor-Abschluss in Philologie / Присвоенное звание — Бакалавр филологии

Baza admiterii – diploma de bacalaureat, diploma de studii profesionale sau un act echivalent de studii
Access Requirements - Baccalaureate Diploma, Diploma of Professional Studies or an equivalent academic certificate
Einschreibungsvoraussetzungen - Abiturzeugnis, Berufsabschlussdiplom oder ein äquivalentes Abschlusszeugnis
Условия поступления — Аттестат о среднем образовании, диплом профессионального образования или эквивалентный диплом

Limba de instruire - engleză/germană/română/rusă
Language of Instruction - English/German/Romanian/Russian / Unterrichtssprache: Englisch / Deutsch / Rumänisch / Russisch
Язык обучения — английский / немецкий / румынский / русский

Forma de organizare a învățământului – cu frecvență
Mode of Study – full-time / Organisationsform der Ausbildung – Vollzeit / Форма организации обучения — очная форма обучения

Înregistrat /*Registered with / Registriert bei / Зарегистрирован в*
Agenția Națională de Asigurare a Calității în Educație și Cercetare
National Agency for Quality Assurance in Education and Research
der Nationalen Agentur für Qualitätssicherung in Bildung und Forschung
Национальное агентство по обеспечению качества в образовании и научных исследованиях
nr./*no./ Nr./* №_____
din/*date/vom/ om* _____

RESPONSABIL DE PROGRAM
Programme Coordinator:
Verantwortlich für Programm:
Ответственный за программу:

Angela GRĂDINARU,
dr., conf. univ./*PHD, Associate professor/*
Dr., außerordentlicher Professor/ Кандидат наук, доцент

Aprobat/*Approved by/Genehmigt/ Одобрено:*

Departamentul Traducere, Interpretare şi Lingvistică Aplicată/ *Department of Translation, Interpretation and Applied Linguistics/Abteilung für Übersetzung, Dolmetschen und Angewandte Linguistik*
Департамент письменного и устного перевода и прикладной лингвистики

Proces verbal nr. 5 din 05.02.2026
Minutes no./Sitzungsprotokoll Nr./ Протокол №

APROBAT:
APPROVED BY:
GENEHMIGT:
ОДОБРЕНО:

Georgeta STEPANOV,
dr. hab., prof. univ.
PHD, Professor
Dr., außerordentlicher Professor
Доктор наук, профессор

Preşedintele Consiliului Calităţii USM
MSU Quality Assurance/
Präsident des Qualitätsrates SUM
Председатель Совета по качеству МГУ

Proces verbal nr. 5 din 26.03.2026
Minutes no./ Sitzungsprotokoll Nr./ Протокол №

APROBAT:
APPROVED BY:
GENEHMIGT:
ОДОБРЕНО:

Ludmila USATÎI,
dr., conf. univ./*PHD, Associate professor*
Dr., außerordentlicher Professor
Кандидат наук, доцент

Preşedintele Consiliului Facultăţii
Head of the Faculty Council of the Faculty
Präsident des Fakultätsrates
Председатель Совета факультета

Proces verbal nr. 5 din 26.02.2026
Minutes no./Sitzungsprotokoll Nr./ Протокол №

CALENDARUL UNIVERSITAR

ACADEMIC CALENDAR / AKADEMISCHER KALENDER / АКАДЕМИЧЕСКИЙ КАЛЕНДАРЬ

Anul de studii *Academic Year Studienjahr Учебный год*	***Activităţi didactice*** *Didactic Activities Didaktische Aktivitäten Учебная деятельность*		***Sesiuni de examene*** *Exams / Prüfungen / Экзамены*		***Stagii de practică*** *Internship Praktika Практика*	***Vacanţe*** *Vacations / Ferien / Каникулы*		
	Sem. I *1st Semester 1. Semester Первый семестр*	**Sem. II** *2nd Semester 2. Semester Второй семестр*	**Sem. I** *1st Semester 1. Semester Первый семестр*	**Sem. II** *2nd Semester 2. Semester Второй семестр*		**Iarnă** *Winter Winter Зима*	**Primăvară** *Spring Frühling Весна*	**Vară** *Summer Sommer Лето*
Anul I *1st Year 1. Jahr Первый год*	septembrie-decembrie 15 săptămâni *September-December* *15 weeks* *September-Dezember* *15 Wochen* *сентябрь–декабрь* *15 недель*	februarie-mai 13 săptămâni *February -May* *13 weeks* *Februar-Mai* *13 Wochen* *февраль–май* *13 недель*	decembrie - ianuarie 3 săptămâni *December-January* *3 weeks* *Dezember -Januar* *3 Wochen* *декабрь–январь* *3 недель*	mai - iunie 4 săptămâni *May-June* *4 weeks* *Mai - Juni* *4 Wochen* *май–июнь* *4 недель*	Sem. II mai Practica de iniţiere în specialitate 2 săptămâni *May* *Speciality initiation internship - 2 weeks* *Mai* *Einführungspraktikum im Fachgebiet - 2 Wochen* *май* *Вводная практика – 2 недель*	ianuarie 2 săptămâni *January* *2 weeks* *Januar* *2 Wochen* *январь* *2 недель*	mai Paşte 1 săptămână *May* *Easter - 1 week* *Mai* *Ostern - 1 Woche* *май* *Пасха - 1 неделя*	iulie-august 8 săptămâni *July-August* *8 weeks* *Juli-August* *8 Wochen* *июль–август* *8 недель*
Anul II *2nd Year 2. Jahr Второй год*	septembrie-decembrie 15 săptămâni *September-December* *15 weeks* *September-Dezember* *15 Wochen* *сентябрь–декабрь* *15 недель*	februarie-aprilie 13 săptămâni *February -April* *13 weeks* *Februar-April* *13 Wochen* *февраль– апрель* *13 недель*	decembrie - ianuarie 3 săptămâni *December-January* *3 weeks* *Dezember -Januar* *3 Wochen* *декабрь–январь* *3 недель*	mai - iunie 4 săptămâni *May-June* *4 weeks* *Mai - Juni* *4 Wochen* *май–июнь* *4 недель*	Sem. IV aprilie-mai Practica de specialitate 2 săptămâni *April-May* *Speciality internship - 2 weeks* *April-Mai* *Fachpraktikum - 2 Wochen* *апрель–май* *производственная практика* *2 недель*	ianuarie 2 săptămâni *January* *2 weeks* *Januar* *2 Wochen* *январь* *2 недель*	aprilie Paşte 1 săptămână *April* *Easter - 1 week* *April* *Ostern - 1 Woche* *апрель* *Пасха - 1 неделя*	iulie-august 8 săptămâni *July-August* *8 weeks* *Juli-August* *8 Wochen* *июль–август* *8 недель*
Anul III *3rd Year 3. Jahr Третий год*	septembrie-noiembrie 11 săptămâni *September-November* *11 weeks* *September-November* *11 Wochen* *сентябрь-ноябрь* *11 недель*	ianuarie -februarie 6 săptămâni *January - February* *6 weeks* *Januar-Februar* *6 Wochen* *январь-февраль* *6 недель*	decembrie - ianuarie 3 săptămâni *December-January* *3 weeks* *Dezember -Januar* *3 Wochen* *декабрь–январь,* *3 недель*	februarie-martie 2 săptămâni *February-March* *2 weeks* *Februar - März* *2 Wochen* *февраль - март* *2 недель*	Sem. V noiembrie-decembrie Practica de specialitate - 4 săptămâni *November-December* *Speciality internship - 4 weeks* *November-Dezember* *Fachpraktikum - 4 Wochen* *ноябрь–декабрь,* *Производственная практика - 4 недель* Sem. VI martie-aprilie Practica de specialitate - 6 săptămâni *March-April* *Speciality internship - 6 weeks* *März-April* *Fachpraktikum - 6 Wochen* *март-апрель* *производственная практика - 6 недель* aprilie -mai Practica de cercetare - 4 săptămâni *April-May* *Research internship - 4 weeks*	ianuarie 2 săptămâni *January* *2 weeks* *Januar* *2 Wochen* *январь* *2 недель*	aprilie Paşte 1 săptămână *April* *Easter - 1 week* *April* *Ostern - 1 Woche* *апрель* *Пасха - 1 неделя*	

					April-Mai *Forschungspraktikum - 4 Wochen* *апрель–май* *исследовательская практика - 4 недель*			
Total nr. săptămâni *Total no. of weeks* *Gesamtzahl der Wochen* *Общее количество недель*	41 săptămâni *41 weeks* *41 Wochen* *41 недель*	32 săptămâni *32 weeks* *32 Wochen* *32 недель*	9 săptămâni *9 weeks* *9 Wochen* *9 недель*	10 săptămâni *10 weeks* *10 Wochen* *10 недель*	18 săptămâni *18 weeks* *18 Wochen* *18 недель*	6 săptămâni *6 weeks* *6 Wochen* *6 недель*	3 săptămâni *3 weeks* *3 Wochen* *3 недель*	16 săptămâni *16 weeks* *16 Wochen* *16 недель*

PLANUL DE ÎNVĂȚĂMÂNT PE ANI DE STUDII

STUDY PLAN ON YEARS OF STUDIES / STUDIENPLAN NACH STUDIENJAHREN
УЧЕБНЫЙ ПЛАН ПО ГОДАМ ОБУЧЕНИЯ

Cod *Code Code Код*	**Denumirea unității de curs** *Name of the Course Name der Fächer Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours Gesamtstunden Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activități** *Number of hours by types of activities Stundenzahl pro Aktivitäten Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment Evaluationsart Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits ECTS-Punkte / Количество кредитов*
		Total *Total / Insgesamt / Итог*	**Contact direct** *Contact Hours Direkte Kontaktstunden Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study /Individuelles Studium/ Самостоятельная работа*	**Curs** *Course / Vorlesung /Лекции*	**Seminar** *Seminar / Seminar Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work/ Laborarbeit Лабораторные занятия*		
ANUL I *1st YEAR/ 1. JAHR / ПЕРВЫЙ ГОД*									
Semestrul I *1st Semester/ 1. Semester / Первый семестр* (15 săptămâni/*15 weeks/15 Wochen/15 недель*)									
F.O.01	Introducere în lingvistică *Introduction to linguistics Einführung in die Linguistik Введение в языкознание*	120	60	60	30	30		examen *exam Prüfung экзамен*	4
G.O.02	Tehnologii informaționale de comunicare *Information and Communication Technologies/ Informations- und Kommunikationstechnologien Информационно-коммуникационные технологии*	120	60	60			60	examen *exam Prüfung экзамен*	4
S.O.03	Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere I *Modern English Language with Application to Translation I/ Die moderne englische Sprache mit Anwendung auf Übersetzung I / Современный английский язык с применением в переводе I*	180	90	90		90		examen *exam Prüfung экзамен*	6
S.O.04	Traducere gramaticală din limba engleză în limba română/rusă *Grammatical Translation from English into Romanian/Russian Grammatikübersetzung aus dem Englischen ins Rumänische/Russische Грамматический перевод с английского языка на румынский / русский язык*	150	60	90		45		examen *exam Prüfung экзамен*	5
S.O.05	Limba germană contemporană cu aplicare la traducere I *Modern German with Application to Translation I/ Die moderne deutsche Sprache mit Anwendung auf Übersetzung I Современный немецкий язык с применением в переводе I*	180	90	90		90		examen *exam Prüfung экзамен*	6
S.O.06	Traducere gramaticală din limba germană în limba română/rusă *Grammatical Translation from German into Romanian/Russian Grammatikübersetzung aus dem Deutschen ins Rumänische/Russische Грамматический перевод с немецкого языка на румынский/ русский язык*	150	60	90		60		examen *exam Prüfung* экзамен	5
G.O.07	Educația fizică *Physical Education/ Sport Физическая культура*	15	15				15	evaluare *evaluation Evaluation зачёт*	
Total semestrul I *Total 1st Semester/ Insgesamt 1. Semester Итого за первый семестр*		**915**	**435**	**480**	**30**	**330**	**75**	**6Ex 1Ev**	**30**

Cod *Code* *Код*	Denumirea unității de curs *Name of the Course* *Name der Fächer* *Название дисциплины*	Total ore *Number of hours* *Gesamtstunden* *Общее количество часов*			Număr de ore pe tipuri de activități *Number of hours by types of activities* *Stundenzahl pro Aktivitäten* *Количество часов по видам деятельности*			Forma de evaluare *Assessment* *Evaluationsart* *Форма оценки*	Nr. credite *Nr. of Credits* *ECTS-Punkte / Количество кредитов*
		Total *Total / Insgesamt / Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Direkte Kontaktstunden* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study /Individuelles Studium/ Самостоятельная работа*	**Curs** *Course / Vorlesung Лекции*	**Seminar** *Seminar / Seminar Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work/ Laborarbeit Лабораторные занятия*		
G.O.08	*Limba română de comunicare *Romanian for Communication* *Die rumänische Sprache als Kommunikationssprache* *Румынский язык для общения*	90	45	45		45		evaluare *evaluation* *Evaluation* *зачёт*	
Semestrul II *2nd Semester/ 2. Semester/ Второй семестр* (13 săptămâni/*13 weeks/13 Wochen/13 недель*)									
F.O.09	Introducere în traductologie. Tehnici de traducere scrisă *Introduction to Translation Studies. Written Translation Techniques* *Einführung in die Translationswissenschaft. Techniken der schriftlichen Übersetzung* *Введение в переводоведение. Техники письменного перевода*	150	78	72	26		52	examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	5
F.O.10	Literatura universală până în secolul XVIII *World Literature until the 18th century* *Weltliteratur bis zum XVIII Jh.* *Всеобщая литература до XVIII века*	120	39	81	26	13		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	4
S.O.11	Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere II *Modern English Language with Application to Translation II* *Die moderne englische Sprache mit Anwendung auf Übersetzung II* *Современный английский язык с применением в переводе II*	120	52	68		52		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	4
S.O.12	Traducere gramaticală din limba română/rusă în limba engleză *Grammatical Translation from Romanian/Russian into English* *Grammatikübersetzung aus dem Rumänischen/ Russischen ins Englische* *Грамматический перевод с румынского / русского языка на английский язык*	120	52	68		52		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	4
S.O.13	Limba germană contemporană cu aplicare la traducere II *Modern German with Application to Translation II/ Die moderne deutsche Sprache mit Anwendung auf Übersetzung II/ Современный немецкий язык с применением в переводе II*	150	78	72		78		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	5
S.O.14	Traducere gramaticală din limba română/rusă în limba germană *Grammatical Translation from Romanian/Russian into German* *Grammatikübersetzung aus dem Rumänischen / Russischen ins Deutsche* *Грамматический перевод с румынского / русского языка на немецкий язык*	120	52	68		52		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	4
G.O.15	Educația fizică *Physical Education / Sport / Физическая культура*	13	13				13	evaluare *evaluation* *Evaluation*	

Cod *Code* *Code* *Код*	Denumirea unității de curs *Name of the Course* *Name der Fächer* *Название дисциплины*	Total ore *Number of hours* *Gesamtstunden* *Общее количество часов*			Număr de ore pe tipuri de activități *Number of hours by types of activities* *Stundenzahl pro Aktivitäten* *Количество часов по видам деятельности*			Forma de evaluare *Assessment* *Evaluationsart* *Форма оценки*	Nr. credite *Nr. of Credits* *ECTS-Punkte / Количество кредитов*
		Total *Total / Insgesamt / Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Direkte Kontaktstunden* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study /Individuelles Studium/ Самостоятельная работа*	**Curs** *Course / Vorlesung Лекции*	**Seminar** *Seminar / Seminar Семинарии*	**Laborator** *Laborator Work/ Laborarbeit Лабораторные занятия*		
								zачёт	
SP.O.16	Practica de inițiere în specialitate (traducere) *Speciality initiation internship (translation)/ Einführungspraktikum im Fachgebiet (Übersetzung)* *Вводная практика (перевод)*	120	*84	36				examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	4
Total semestrul II *Total 2nd Semester / Insgesamt 2. Semester* *Итого за второй семестр*		**913**	**448**	**465**	**52**	**247**	**65**	**7 Ex** **1 Ev**	**30**
G.O.17	*Limba română de comunicare *Romanian for Communication* *Die rumänische Sprache als Kommunikationssprache* *Румынский язык для общения*	90	45	45		45		evaluare *evaluation* *Evaluation* *зачёт*	
Total Anul I *Total number for the 1st year of study* *Insgesamt im 1. Studienjahr / Итого за первый год*		**1828**	**883**	**945**	**82**	**577**	**140**	**13 Ex** **2 Ev**	**60**
ANUL II *2nd YEAR/ 2. JAHR / ВТОРОЙ ГОД*									
Semestrul III *3rd Semester/ 3. Semester / Третий семестр* (15 săptămâni/*15 weeks/15 Wochen / 15 недель*)									
F.O.18	Introducere în terminologie *Introduction to Terminology* *Einführung in die Terminologie* *Введение в терминологию*	150	60	90	30	30		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	5
F.O.19	Pragmatica traducerii *Pragmatics of Translation* *Pragmatik der Übersetzung* *Прагматика перевода*	180	90	90	30	60		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	6
S.A.20	Traducerea scrisă din limba engleză în limba română/rusă a textului sociopolitic *Written Translation of the Socio-political Text from English into Romanian/Russian* *Schriftliche Übersetzung gesellschaftspolitischer Texte aus dem Englischen ins Rumänische / Russische* *Письменный перевод социополитического текста с английского на румынский / русский язык*	150	75	75			75	examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	5
S.A.21	Traducerea scrisă din limba engleză în limba română/rusă a textului din domeniul educațional *Written Translation of the Text in the Field of Education from English into Romanian/Russian* *Schriftliche Übersetzung von Texten aus dem Bildungsbereich aus dem Englischen ins Rumänische / Russische* *Письменный перевод образовательного текста с английского на румынский / русский язык*								

Cod *Code* *Code* *Код*	**Denumirea unităţii de curs** *Name of the Course* *Name der Fächer* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *Gesamtstunden* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activităţi** *Number of hours by types of activities* *Stundenzahl pro Aktivitäten* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment* *Evaluationsart* *Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits* *ECTS-Punkte / Количество кредитов*
		Total *Total / Insgesamt / Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Direkte Kontaktstunden* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study /Individuelles Studium/ Самостоятельная работа*	**Curs** *Course / Vorlesung Лекции*	**Seminar** *Seminar / Seminar* *Семинарии*	**Laborator** *Laborator/ Laborarbeit* *Лабораторные занятия*		
S.A.22	Limba germană: analiză şi producere de texte informative *German: Analysis and Production of Informative Texts* *Deutsche Sprache: Analyse und Verfassen informativer Texte* *Немецкий язык: анализ и создание информационных текстов*	120	60	60		60		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	4
S.A.23	Limba germană: analiză şi producere de texte narative şi descriptive *German: Analysis and Production of Narrative and Descriptive Texts* *Deutsche Sprache: Analyse und narrativer und beschreibender Texte* *Немецкий язык: анализ и создание повествовательных и описательных текстов*								
S.A.24	Traducerea scrisă din limba germană în limba română/rusă a textului sociopolitic *Written Translation of the Socio-political Text from German into Romanian/Russian* *Schriftliche Übersetzung gesellschaftspolitischer Texte aus dem Deutschen ins Rumänische / Russische* *Письменный перевод социополитического текста с немецкого на румынский / русский язык*	150	90	60			90	examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	5
S.A.25	Traducerea scrisă din limba germană în limba română/rusă a textului din domeniul educaţional *Written Translation of the Text in the Field of Education from German into Romanian /Russian/ Schriftliche Übersetzung von Texten aus dem Bildungsbereich aus dem Deutschen ins Rumänische / Russische* *Письменный перевод образовательного текста с немецкого на румынский / русский язык*								
U.A.26	Antreprenoriat inovativ *Innovative Entrepreneurship* *Innovatives Unternehmertum* *Инновационное предпринимательство*	150	75	75	30	45		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	5
U.A.27	Cultura comunicării interpersonale şi organizaţionale *Organizational and Interpersonal Communication Culture/ Kultur der zwischenmenschlichen und organisatorischen Kommunikation* *Культура межличностного и организационного общения*								
U.A.28	Integrare europeană								

Cod *Code* *Code* *Код*	Denumirea unităţii de curs *Name of the Course* *Name der Fächer* *Название дисциплины*	Total ore *Number of hours* *Gesamtstunden* *Общее количество часов*			Număr de ore pe tipuri de activităţi *Number of hours by types of activities* *Stundenzahl pro Aktivitäten* *Количество часов по видам деятельности*			Forma de evaluare *Assessment* *Evaluationsart* *Форма оценки*	Nr. credite *Nr. of Credits* *ECTS-Punkte / Количество кредитов*
		Total *Total / Insgesamt / Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Direkte Kontaktstunden* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study /Individuelles Studium/ Самостоятельная работа*	**Curs** *Course / Vorlesung Лекции*	**Seminar** *Seminar / Seminar Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work/ Laborarbeit Лабораторные занятия*		
U.A.29 U.A.30	*European Integration* *Europäische Integration* *Европейская интеграция* Cultura păcii în lumea modernă *Culture of Peace in the Modern World* *Friedenskultur in der heutigen Gesellschaft* *Культура мира в современном мире* Etica şi estetica *Ethics and aesthetics/ Ethik und Ästhetik / Этика и эстетика*								
Total semestrul III *Total 3rd Semester / Insgesamt 3. Semester* *Итого за третий семестр*		**900**	**450**	**450**	**90**	**195**	**165**	**6Ex**	**30**
Semestrul IV *4th Semester/ 4. Semester / Четвёртый семестр* (13 săptămâni/*13 weeks/13 Wochen/13 недель*)									
F.O.31	Lexicologia şi stilistica limbii engleze *English lexicology and stylistics* *Lexikologie und Stilistik der englischen Sprache / Лексикология и стилистика английского языка*	150	78	72	52	26		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	5
F.O.32	Literatura universală din sec. XIX-XX *World Literature of the 19 th-20 th centuries/ Weltliteratur des XIX-XXJhs./* *Всемирная литература XIX–XX веков*	120	52	68	26	26		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	4
S.A.33 S.A.34	Limba engleză: analiză şi producere de texte argumentative *English: Analysis and Production of Argumentative Texts/ Englische Sprache: Analyse und Verfassen argumentativer Texte / Английский язык: анализ и создание аргументированных текстов* Limba engleză: analiză şi producere de texte injonctive *English: Analysis and Production of Injunctive Texts/ Englische Sprache: Analyse und Verfassen von Aufforderungstexten* *Английский язык: анализ и создание побудительных текстов*	120	52	68		52		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	4
F.O.35	Introducere în lexicologia limbii germane *Introduction into the German Lexicology* *Einführung in die deutsche Lexikologie* *Введение в лексикологию немецкого языка*	120	52	68	26	26		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	4
S.A.36	Traducerea consecutivă din limba germană în limba română/rusă a discursului juridic *Consecutive Translation of the Legal Discourse from German into Romanian/ Russian* *Konsekutivdolmetschen juristischer Diskurse aus dem Deutschen ins Rumänische/Russische*	150	78	72			78	examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	5

Cod *Code* *Code* *Код*	**Denumirea unității de curs** *Name of the Course* *Name der Fächer* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *Gesamtstunden* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activități** *Number of hours by types of activities* *Stundenzahl pro Aktivitäten* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment* *Evaluationsart* *Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits* *ECTS-Punkte / Количество кредитов*
		Total *Total / Insgesamt / Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Direkte Kontaktstunden* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study /Individuelles Studium/ Самостоятельная работа*	**Curs** *Course / Vorlesung Лекции*	**Seminar** *Seminar / Seminar Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work/ Laborarbeit Лабораторные занятия*		
S.A.37	*Последовательный перевод юридической речи с немецкого на румынский / русский язык* Traducerea consecutivă din limba germană în limba română/rusă a discursului economic *Consecutive Translation of the Economic Discourse from German into Romanian/Russian* *Konsekutiv-dolmetschen wirtschaftlicher Diskurse aus dem Deutschen ins Rumänische/Russische* *Последовательный перевод экономической речи с немецкого на румынский / русский язык*								
S.A.38

Cod *Code* *Code* *Код*	**Denumirea unității de curs** *Name of the Course* *Name der Fächer* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *Gesamtstunden* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activități** *Number of hours by types of activities* *Stundenzahl pro Aktivitäten* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment* *Evaluationsart* *Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Creditis* *ECTS-Punkte / Количество кредитов*
		Total *Total / Insgesamt / Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Direkte Kontaktstunden* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study /Individuelles Studium/ Самостоятельная работа*	**Curs** *Course / Vorlesung Лекции*	**Seminar** *Seminar / Seminar Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work/ Laborarbeit Лабораторные занятия*		
F.O.41	Traductologia *Theory and Practice of Translation* *Translationswissenschaft* *Переводоведение*	120	44	76	22	22		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	4
F.O.42	Civilizația țărilor anglofone *Civilization of English-speaking countries* *Landeskunde der englischsprachigen Länder* *Цивилизация англоязычных стран*	120	44	76	22	22		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	4
S.O.43	Tehnici de traducere orală. Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba engleză ODD *Oral Translation Techniques. Consecutive Translation from Romanian/ Russian into English / Techniken des Dolmetschens. Konsekutivdolmetschen aus dem Rumänischen/Russischen ins Englische* *Техники устного перевода. Последовательный перевод с румынского/русского на английский язык*	150	88	62	22		66	examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	5
F.O.44	Traducere, mediere lingvistică și culturală *Translation, linguistic and cultural mediation / Übersetzen, sprachliche und kulturelle Mediation / Перевод, языковое и культурное посредничество*	90	44	46	22	22		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	3
S.A.45 S.A.46	Traducerea textelor de specialitate din limba germană în limba română/rusă *Translation of Specialized Texts from German into Romanian/Russian* *Übersetzung fachsprachlicher Texte aus dem Deutschen ins Rumänische/ Russische* *Перевод специализированных текстов с немецкого на румынский / русский язык* Traducerea textelor literare din limba germană în limba română/rusă *Translation of Literary Texts from German into Romanian /Russian* *Übersetzung literarischer Texte aus dem Deutschen ins Rumänische/ Russische* *Перевод литературных текстов с немецкого на румынский / русский язык*	90	44	46		44		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	3
S.A.47	Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba germană a discursurilor oficiale *Consecutive Translation of the Official Speeches from Romanian/Russian into German* *Konsekutivdolmetschen offizieller Reden aus dem Rumänischen/ Russischen ins Deutsche*	120	66	54			66	examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	4

Cod *Code* *Код*	**Denumirea unității de curs** *Name of the Course* *Name der Fächer* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *Gesamtstunden* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activități** *Number of hours by types of activities* *Stundenzahl pro Aktivitäten* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment* *Evaluationsart* *Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits* *ECTS-Punkte / Количество кредитов*
		Total *Total / Insgesamt / Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Direkte Kontaktstunden* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study /Individuelles Studium/ Самостоятельная работа*	**Curs** *Course / Vorlesung /Лекции*	**Seminar** *Seminar / Seminar* *Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work/ Laborarbeit* *Лабораторные занятия*		
S.A.48	*Последовательный перевод официальных речей с румынского / русского на немецкий язык* Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba germană a discursului din domeniul turismului *Consecutive Translation of the Tourism Discourse from Romanian/Russian into German* *Konsekutivdolmetschen touristischer Diskurse aus dem Rumänischen/ Russischen ins Deutsche* *Последовательный перевод туристического дискурса с румынского / русского на немецкий язык*								
SP.O.49	Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *Fachpraktikum (Übersetzung)* *Производственная практика (перевод)*	210	*147	63				examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	7
Total semestrul V *Total 5th Semester / Insgesamt 5. Semester* *Итого за пятый семестр*		**900**	**477**	**423**	**88**	**110**	**132**	**7 Ex**	**30**
Semestrul VI *6th Semester/ 6. Semester/ шестой семестр* (6 săptămâni/*6 weeks/6 Wochen/ 6 недель*)									
F.O.50	Literatura engleză din sec. XX -XXI *English Literature from the 20 th -21st centuries/ Englische Literatur des XX-XXI Jhs / Английская литература XX–XXI веков*	60	36	24	24	12		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	2
G.O.51	Etica profesională a traducătorului *Translator's Professional Ethics* *Berufsethik Für Übersetzer*innen* *Профессиональная этика переводчика*	60	36	24	24	12		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	2
S.A.52

Cod *Code* *Code* *Код*	**Denumirea unităţii de curs** *Name of the Course* *Name der Fächer* *Название дисциплины*	**Total ore** *Number of hours* *Gesamtstunden* *Общее количество часов*			**Număr de ore pe tipuri de activităţi** *Number of hours by types of activities* *Stundenzahl pro Aktivitäten* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment* *Evaluationsart* *Форма оценки*	**Nr. credite** *Nr. of Credits* *ECTS-Punkte / Количество кредитов*
		Total *Total / Insgesamt / Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *Direkte Kontaktstunden* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study /Individuelles Studium/ Самостоятельная работа*	**Curs** *Course / Vorlesung Лекции*	**Seminar** *Seminar / Seminar Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Work/ Laborarbeit Лабораторные занятия*		
	Коммунитарный перевод в юридической сфере с/на английский язык (последовательный перевод)								
S.A.54 S.A.55	Traducerea comunitară din/în limba germană în domeniul social (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into German in Social field (Consecutive Translation)* *Gemeindedolmetschen im sozialen Bereich aus dem Deutschen/ ins Deutsche (Konsekutivdolmetschen)* *Коммунитарный перевод в сфере социальных услуг с/на немецкий язык (последовательный перевод)* Traducerea comunitară din/în limba germană în domeniul juridic (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into German in Legal field (Consecutive Translation)* *Gemeindedolmetschen im juristischen Bereich aus dem Deutschen/ins Deutsche (Konsekutivdolmetschen)* *Коммунитарный перевод в юридической сфере с/на немецкий язык (последовательный перевод)*	90	48	42			48	examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	3
SP.O.56	Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *Fachpraktikum (Übersetzung)* *Производственная практика (перевод)*	240	*168	72				examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	8
SP.O.57	Practica de cercetare *Research internship* *Forschungspraktikum* *Исследовательская практика*	120		120				evaluare *evaluation* *Evaluation* *зачёт*	4
	Teza de licenţă *Licentiate thesis* *Bachelorarbeit* *Выпускная квалификационная работа*	270		270				examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	9
Total semestrul VI *Total 6th Semester* *Insgesamt 6. Semester / Итого за шестой семестр*		**900**	**324**	**576**	**48**	**24**	**84**	**6Ex** **1 Ev**	**30**
Total Anul III *Total number for the 3rd year of study* *Insgesamt im 3. Studienjahr / Итого за третий год*		**1800**	**801**	**999**	**136**	**134**	**216**	**13Ex** **1 Ev**	**60**
TOTAL *TOTAL / INSGESAMT / ИТОГО*		**5428**	**2582**	**2846**	**412**	**1036**	**651**	**39Ex** **3Ev**	**180**

*Nota: pentru studenţii alolingvi / *Note: for the speakers of other languages/ Hinweis: für anderssprachige Studierende/ Примечание: для алолингвальных студентов*

*Nota: orele de contact direct pentru stagiile de practică sunt pentru activitatea studentului la entitate / *Note: direct contact hours for internships are for the student's activity at the entity/ Hinweis: Die Kontaktstunden im Rahmen der Praktika beziehen sich auf die Tätigkeit der Studierenden in der Einrichtung / Примечание: аудиторные часы в рамках практики предназначены для деятельности студента в учреждении.*

Ponderea unităților de curs/modulelor

Proportional distribution of the course units /Anteil der Fächer / Module
Пропорциональное распределение учебных дисциплин / модулей

Funcția în formarea profesională *Role in professional training / Funktion in der beruflichen Ausbildung* *Роль в профессиональной подготовке*	**Nr. Ore** *Number of hours* *Stunden* *Количество часов*	**Nr. credite** *Number of credits* *ECTS-Punkte* *Количество кредитов*	**Ponderea%** *The Weight* *Anteil* *Доля*
Unități de curs/module fundamentale (F) *Fundamental course units / modules (F)* *Grundlegende Fächer / Module (F)* *Базовые учебные дисциплины / модули*	1500	50	28%
Unități de curs/module de specialitate (S) *Specialized course units / modules (S)* *Fachbezogene Fächer / Module (S)* *Профильные учебные дисциплины / модули*	2490	83	46%
Unități de curs/module de creare a abilităților și competențelor generale (G) *Course units/modules for creating general skills and competencies (G)* *Fächer Module zur Entwicklung allgemeiner Fähigkeiten und Kompetenzen (G)* *Учебные дисциплины / модули по формированию общих умений и компетенций*	208	6	3%
Unități de curs/module de orientare socio-umanistică (U) *Course units/modules of socio-humanistic orientation (U)* *Sozial- und geisteswissenschaftlich ausgerichtete Fächer / Module (U)* *Учебные дисциплины / модули социально-гуманитарной направленности*	150	5	3%
Stagii de practică *Professional internships / Praktika / Практика*	810	27	15%
Teza de licență *Licentiate thesis / Bachelorarbeit / Выпускная квалификационная работа*	270	9	5%
Total *Total / Insgesamt / Итого*	**5428**	**180**	**100%**

STAGIILE DE PRACTICĂ

INTERNSHIPS / PRAKTIKA / ПРАКТИКА

Nr.	**Tipul stagiului de practică** *The internship* *Praktikumsart* *Тип практики*	**Anul** *Year* *Jahr* *Год*	**Semestru** *Semester* *Semester* *Семестр*	**Durata** *Times/Zeitdauer / Термин*		**Perioada desfășurării** *Period* *Zeitraum* *Период проведения*	**Număr ECTS** *Nr. of ECTS Credits* *ECTS-Punkte* *Количество кредитов*
				Săptămâni *Weeks* *Wochen* *Недели*	**Ore** *Hours* *Stunden* *Часы*		
1.	Practica de inițiere în specialitate (traducere) *Speciality initiation internship (translation)* *Einführungspraktikum im Fachgebiet (Übersetzung)* *Вводная практика (перевод)*	I	II	2	120	Mai *May/Mai/ май*	4
2.	Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *Fachpraktikum (Übersetzung)* *Производственная практика (перевод)*	II	IV	2	120	Mai *May/Mai/ май*	4
3.	Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *Fachpraktikum (Übersetzung)* *Производственная практика (перевод)*	III	V	4	210	noiembrie-decembrie *November-December/ November-Dezember* *ноябрь-декабрь*	7
4.	Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)* *Fachpraktikum (Übersetzung)* *Производственная практика (перевод)*	III	VI	6	240	martie-aprilie *March-April* *März-April* *март-апрель*	8
5.	Practica de cercetare *Research Internship* *Forschungspraktikum* *Исследовательская практика*	III	VI	4	120	Mai *May/Mai/ май*	4
Total *Total / Insgesamt / Итого*				18	810		**27**

FORMA DE EVALUARE FINALĂ A STUDIILOR

FINAL EVALUATION/ FORM VON ABSCHLUSSEVALUATION DES STUDIUMSPROGRAMMS
ФОРМА ИТОГОВОЙ ОЦЕНКИ ОБУЧЕНИЯ

Nr. d/o	**Forma de evaluare finală a studiilor** *Form of final evaluation of the studies* *Form von Abschlussevaluation des Studiumsprogramms* *Форма итоговой оценки обучения*	**Termene de organizare** *Period* *Zeitraum* *Период проведения*	**Nr. ECTS** *Number of ECTS* *ECTS-Punkte* *Количество кредитов*
1.	Teza de licență *Licentiate thesis / Bachelorarbeit / Выпускная квалификационная работа*	Iunie *June / Juni / Июнь*	9

UNITAȚILE DE CURS/MODULELE LA LIBERA ALEGERE

ELECTIVES OF COURSE UNITS / MODULES
WAHLFÄCHER / WAHLMODULE / УЧЕБНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ / МОДУЛИ ПО ВЫБОРУ

Cod *Code* *Code* *Код*	**Denumirea unității de curs/modulului** *Name of the Course* *Name des Faches / des Moduls* *Название дисциплины*	**Număr de ore** *Number of Hours* *Gesamtstunden* *Общее количество часов*			**Numărul de ore pe tipuri de activități/** *Number of hours by types of activities* *Stundenzahl pro Aktivitäten* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment / Evaluationsform / Форма оценки*	**N:măr ECTS** *ECTS Credits / ECTS-Punkte / Количество кредитов*
		Total *Total* *Insgesamt / Итог*	**Contact direct** *Contact Hours* *direkte Kontaktstunden* *Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study* *Individuelles Studium*	**Curs** *Course / Vorlesung* *Лекции*	**Seminar** *Seminar / Seminar* *Семинарии*	**Practice/Laborator** *Laboratories / Laborarbeit* *Лабораторные занятия*		
Anul I/ *1st YEAR OF STUDY / 1. STUDIENJAHR / ПЕРВЫЙ ГОД*									
Semestrul I/ *1st semester/ 1. Semester/ первый семестр*									
L.A.58	Protecția civilă *Civil protection/ Bevölkerungsschutz* *Гражданская защита*	60	15	45	15			Ex Pr.	2
L.A.59	Limba poloneză *Polish/ Polnisch/ польский язык*	120	60	60		60		Ex Pr.	4
L.A.60	Limba turcă *Türkish/ Türkisch/ турецкий язык*	120	60	60		60		Ex Pr.	4
	Semestrul II/ *2nd semester/2. Semester* *второй семестр*								
L.A.61	Limba poloneză *Polish/ Polnisch/ польский язык*	120	60	60		60		Ex Pr.	4
L.A.62	Limba turcă *Türkish/ Türkisch/ турецкий язык*	120	60	60		60		Ex Pr.	4
Anul II 2nd *YEAR OF STUDY/ 2. STUDIENJAHR/ ВТОРОЙ ГОД*									
Semestrul III/ *3rd semester/ 3.Semester/ третий семестр*									
L.A.63	Limba poloneză *Polish/ Polnisch/ польский язык*	120	60	60		60		Ex Pr.	4
L.A.64	Limba turcă *Türkish/ Türkisch/ турецкий язык*	120	60	60		60		Ex Pr.	4
	Semestrul IV/*4th Semester/ 4. Semester* *Четвертый семестр*								
L.A.65	Limba poloneză *Polish/ Polnisch/ польский язык*	120	60	60		60		Ex Pr.	4
L.A.66	Limba turcă *Türkish/ Türkisch/ турецкий язык*	120	60	60		60		Ex Pr.	4
Anul III 3nd *YEAR OF STUDY/ 3. STUDIENJAHR/ ТРЕТИЙ ГОД*									
Semestrul V/ *5th semester/ 5. Semester/ пятый семестр*									
L.A.67	Limba poloneză *Polish/ Polnisch/ польский язык*	120	60	60		60		Ex Pr.	4
L.A.68	Limba turcă *Türkish/ Türkisch/ турецкий язык*	120	60	60		60		Ex Pr.	4
	Semestrul VI/ *6th Semester/ 6.Semester/* *шестой семестр*								

L.A.69	Limba poloneză *Polish/ Polnisch/ польский язык*	120	60	60		60		Ex Pr.	4
L.A.70	Limba turcă *Türkish/ Türkisch/ турецкий язык*	120	60	60		60		Ex Pr.	4
	TOTAL/ *Total/ Insgesamt/ Итого*	**1500**	**735**	**765**	**15**	**720**		**13 Ex 13 Pr.**	**50**

MINIMUM-UL CURRICULAR ÎN DOMENIUL DE FORMARE PROFESIONALĂ – 0231 STUDIUL LIMBILOR

CURRICULAR PREREQUISITE IN THE PROFESSIONAL EDUCATION FIELD – 0213 LANGUAGE ACQUISITION/
CURRICULARE MINDESTANFORDERUNGEN IM BEREICH DER BERUFLICHEN AUSBILDUNG – 0231 SPRACHSTUDIEN
МИНИМАЛЬНЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН В ОБЛАСТИ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ – 0231 ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ

Cod *Code* *Код*	**Denumirea unităţii de curs/modulului** *Name of the Course* *Name des Faches / des Moduls* *Название дисциплины*	**Total ore** *Total no. of hours Gesamtstunden* *Общее количество часов*	**Număr de ore** *No. of hours* *Stundenzahl* *Количество часов*		**Număr de ore pe tipuri de activităţi** *Number of hours by types of activities* *Stundenzahl nach Aktivitätstypen* *Количество часов по видам деятельности*			**Forma de evaluare** *Assessment / Evaluationsform /Форма оценки*	**Număr de credite** *Credits ECTS / ECTS-Punkte* *Количество кредитов*
			Contact direct *Contact Hours Direkte Kontaktst Аудиторные часы*	**Studiu individual** *Individual Study Individ. Studium Индивидуальная работа*	**Curs** *Course Vorlesung / Лекции*	**Seminar** *Seminar / Seminar Семинарии*	**Laborator** *Laboratory Laborarbeit Лабораторные занятия*		
M.O.01	Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere I *Modern English Language with Application to Translation I/ Die moderne englische Sprache mit Anwendung auf Übersetzung I* *Современный английский язык с применением в переводе I*	180	90	90		90		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	6
M.O.02	Traducere gramaticală din limba engleză în limba română/rusă *Grammatical Translation from English into Romanian/Russian/* *Grammatikübersetzung aus dem Englischen ins Rumänische / Russische* *Грамматический перевод с английского языка на румынский / русский язык*	150	60	90		60		examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	5
M.O.03	Introducere în traductologie. Tehnici de traducere scrisă *Introduction to Translation Studies. Written Translation Techniques/* *Einführung in die Translations-wissenschaft. Techniken der schriftlichen Übersetzung* *Введение в переводоведение. Техники письменного перевода*	150	78	72	26		52	examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	5
M.O.04	Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere II *Modern English Language with Application to Translation II/ Die moderne englische Sprache mit Anwendung auf Übersetzung II* *Современный английский язык с применением в переводе II*	120	52	68		52	52	examen *exam* *Prüfung* *экзамен*	4
M.O.05	Pragmatica traducerii *Pragmatics of Translation* *Pragmatik der Übersetzung* *Прагматика перевода*	180	90	90	30	60		examen *exam* *Prüfung*	6
M.O.06	Traductologia	120	44	76	22	22		examen *exam*	4

	Theory and Practice of Translation Translationswissenschaft Переводоведение							*Prüfung экзамен*	
	Total *Total Number of Hours/ Insgesamt/ Общее количество часов*	**900**	**414**	**486**	**78**	**284**	**52**	**6Ex.**	**30**

NOTA EXPLICATIVĂ

1. Descrierea programului de studii

Programul de studii la domeniul general de studii 023 *Filologie*, domeniul de formare profesională 0231 *Studiul limbilor*, specialitatea 0231.3 *Traducere şi interpretare. Limba engleză şi germană* are misiunea de a furniza servicii educaţionale în domeniul traducerii şi interpretării în scopul formării şi dezvoltării competenţelor profesionale ale viitorilor traducători şi interpreţi (conform *Clasificatorului ocupaţiilor din Republica Moldova*, codul ocupaţiei 2643Traducător/Interpret) capabili să activeze în societatea contemporană, marcată de o diversitate lingvală şi culturală şi orientată spre valorile general umane care sunt promovate pe plan european şi internaţional.

Scopul general al instruirii în acest domeniu îl constituie formarea traducătorilor şi interpreţilor capabili să traducă în cel puţin două limbi străine (limba engleză şi germană) într-un cadru larg de situaţii profesionale şi culturale. Realizarea acestui obiectiv se obţine prin dezvoltarea competenţelor lingvistice, de transfer, metodologice, disciplinare şi tehnice. Programul de studii este conceput pentru a dezvolta nivelul de competenţă B2/C1 la ciclul licenţă (conform „Cadrului European Comun de Referinţă pentru Limbi").

Calificarea Licenţiat în filologie, nivel 6 CNC, se acordă absolvenţilor programului de studii 0231.3 *Traducere şi interpretare*, confirmă competenţele acestora pentru a realiza activităţi de traducere şi interpretare într-un cadru larg de situaţii profesionale şi culturale şi sunt capabili să utilizeze strategii actuale şi tehnologii moderne în realizarea activităţii profesionale. Activitatea traducătorului şi interpretului reuneşte un spectru larg de activităţi, printre care: confruntarea diverselor sisteme lingvistice atât în arealul pragmaticii, cât şi în sistemul de studiere/ analiză a textului; traducerea dintr-o limbă în alta; aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere şi interpretare: transpoziţie, echivalenţă semantică, adaptare contextuală pentru a asigura conformitatea textului cu originalul; revizia textului tradus; crearea unor nomenclatoare proprii pentru activitatea practică de selectare şi stocare a datelor; utilizarea diverselor tehnici asistate de calculator.

Specialiştii din acest domeniu sunt capabili să traducă/interpreteze texte/discursuri din domeniul general şi specializat din limba străină în limba maternă şi viceversa respectând standardele de calitate; să argumenteze opţiunile de traducere în baza teoriilor şi abordărilor studiate; să evalueze procesul de colaborare dintre traducător, angajator şi destinatar în conformitate cu cerinţele pieţei muncii, cerinţele societale, dar şi cele ce ţin de evoluţiile din domeniul lingvisticii/traducerii.

Sunt admişi la studii de licenţă deţinătorii diplomelor de bacalaureat, diplomelor de studii profesionale sau unui act echivalent de studii.

2. Obiectivele principale ale programului de studii sunt corelate cu: *Strategia Naţională „Educaţia 2030"* prin obiectivele specifice: modernizarea curriculumului universitar din perspectiva centrării pe competenţe, pe cel ce învaţă şi pe necesităţile mediului economic: centrarea pe competenţe, trasee academice individualizate, metode de predare-învăţare diferenţiate; exploatarea resurselor informaţionale la disciplinele predate şi programarea disciplinelor cu integrarea TIC; *Strategia de dezvoltare a USM (2021-2026)*, prin obiectivele strategice: dezvoltarea şi consolidarea calităţii ofertei educaţionale; intensificarea şi creşterea calităţii activităţilor de colaborare universitară internaţională; creşterea gradului de internaţionalizare a activităţilor academice; afilierea Universităţii la un sistem integrat de informare privind strategiile de cercetare ştiinţifică şi competiţiile naţionale şi internaţionale lansate pentru obţinerea proiectelor; *Strategia de internaţionalizare a USM pentru perioada 2021-2026* prin obiectivele: intensificarea şi creşterea calităţii activităţilor de colaborare universitară internaţională; creşterea gradului de internaţionalizare.

3. Racordarea programului de studii la tendinţele internaţionale din domeniu

La conceperea şi structurarea programului de studii s-a ţinut cont de propunerile experţilor locali şi internaţionali în domeniu, de documentele internaţionale care reglementează statutul limbilor şi învăţarea lor, de opiniile şi de aşteptările viitorilor angajatori. Aceste condiţii au permis orientarea formării traducătorilor şi interpreţilor spre necesităţile reale ale pieţei muncii din ţara noastră şi dincolo de hotarele ei.

4. Evaluarea aşteptărilor sectorului economic şi social

La nivel naţional au fost identificate necesităţile reale ale societăţii pentru formarea viitorilor profesionişti la specialitatea 0231.3 *Traducere şi interpretare. Limba engleză şi germană*: orientarea Republicii Moldova către Uniunea Europeană, colaborările internaţionale la nivel guvernamental şi non-guvernamental, participarea în proiecte internaţionale, promovarea plurilingvismului, plasarea în Republica Moldova a întreprinderilor cu capital străin sau mixt, etc. Formarea traducătorilor şi interpreţilor este determinată de condiţiile reale de evoluţie a societăţii contemporane, dată fiind importanţa comunicării intersociale şi interpersonale într-o lume marcată de mondializare şi de globalizare. Aprofundarea cunoştinţelor în domeniul traducerii, interpretării este esenţială pentru încadrarea cu succes în relaţiile sociale, economice şi culturale, în care s-a angajat Republica Moldova.

5. Consultarea partenerilor în procesul de elaborare a programului de studii

Consultarea cu părţile interesate (angajatorii, studenţii, absolvenţii, cadrele didactice) se realizează cu scopul adaptării programului de studiu la noile tendinţe în domeniu care se efectuează periodic prin intermediul: şedinţelor de lucru cu Comisia de calificări; chestionarelor: pentru angajatori, personalul didactic universitar, pentru studenţi şi absolvenţi; e-mail, Facebook, reţelei sociale a universităţii, comunity.usm.md; dialogului dintre coordonatorii studenţilor la stagiile de practică din cadrul USM şi tutorii din entităţile economice - baze de practici.

Planul de învățământ se modernizează continuu în funcție de: necesitățile pieții muncii; noile realizări științifice și tehnologice în domeniul traductologiei și terminologiei; modificările legislației și documentelor normativ reglementative europene și naționale în domeniu; îmbunătățiri ale politicilor și strategiilor educaționale; adaptării la așteptările formabililor și inițiativele cadrelor didactice, etc. Modificările sunt propuse de departamentul responsabil de programul de studiu, în urma discuțiilor departamentale (după analiza recomandărilor studenților, absolvenților, angajatorilor). În planurile de activitate ale Consiliului Facultății în fiecare an sunt programate subiecte ce țin de actualizarea/modificarea programului de studiu. Modificările sunt anual discutate la Consiliul Calității al USM, apoi aprobate la ședințele Senatului USM.

6. Relevanța programului de studii pentru piața forței de muncă

Programul de studii reflectă necesitățile pieței muncii și tendințele din domeniu. Impactul social și economic al programului de formare profesională la specialitatea *Traducere și interpretare. Limba engleză și germană* este determinat de următoarele aspecte: asigură creșterea și profesionalizarea resurselor umane în domeniul traducerii și interpretării, implicit formarea specialiștilor de calitate, care contribuie la dezvoltarea socio-economică a țării; completează locurile vacante în instituțiile guvernamentale și non guvernamentale, ministere, organisme internaționale, ambasade, asociații și întreprinderi cu capital mixt/străin sau care colaborează cu parteneri din străinătate, birourile de traduceri, etc. și asigură funcționalitatea lor prin noi viziuni de implementare a activității profesionale de prestare a serviciilor de traducere și interpretare; creează potențialul uman pentru asigurarea continuității studiilor la ciclul II – master și, respectiv, ciclul III – doctorat.

7. Posibilități de angajare a absolvenților

Specialiștii formați la programul de studii *Traducere și interpretare. Limba engleză și germană* sunt solicitați pe piața muncii de instituțiile guvernamentale și non guvernamentale, ambasade, organisme internaționale, asociații și întreprinderi cu capital mixt/străin sau care colaborează cu parteneri din străinătate, birouri de traduceri, televiziune, bănci, instanțe de judecată, agenții de turism, call centre, rețele hoteliere, etc. și pot activa conform *Clasificatorului ocupațiilor din Republica Moldova* în calitate de: 264303 Filolog/filologă, 264304 Ghid interpret/ghid interpretă, 264306 Interpret/interpretă, 264307 Interpret/interpretă relații diplomatice, 264308 Lexicograf/lexicografă, 264309 Lingvist/lingvistă, 264311 Revizor lingvist/revizoare lingvistă, 264312 Terminolog, 264313 Traducător/traducătoare, 264315 Translator/translatoare emisie.

8. Accesul la studii a titularilor de diplome obținute după finalizarea respectivului program de studii

Absolvenții programului dat pot continua studiile la ciclul II masterat. Absolvenții specialității pot beneficia de seminare practice și științifico-practice organizate de departamentul Traducere, Interpretare și Lingvistică Aplicată în colaborare cu structurile internaționale, instituțiile guvernamentale, universități de peste hotare, specialiști invitați de peste hotare. La solicitare membrii departamentului pot oferi formare continuă ca ofertă punctuală.

9. Competențele generale asigurate de programul de studii

CG 1. Comprehensiunea informației din domeniul filologic.
CG 2. Procesarea informației relevante pentru domeniul filologic.
CG 3. Elaborarea de conținuturi informative și de comunicare specializată.
CG 4. Prezentarea informației adaptate publicului-țintă.
CG 5. Medierea informației în domeniul filologic.
CG 6. Transpunerea mesajului din perspectiva culturală.

10. Competențele profesionale asigurate de programul de studii

Arie ocupațională 1: TRADUCEREA ȘI INTERPRETAREA ÎNTR-UN CADRU LARG DE SITUAȚII PROFESIONALE ȘI CULTURALE

CP 1. Comprehensiunea informației adaptată necesităților și contextului fiecărei situații de comunicare.
CP 2. Decodarea informației în limba sursă și țintă la nivel general și specializat.
CP 3. Elaborarea textelor/discursurilor cu un conținut general și specializat în limba sursă și limba țintă.
CP 4. Redactarea traducerilor.
CP 5. Adaptarea strategiilor și tehnicilor de traducere/interpretare în funcție de obiectul, tipul, contextul și destinatarul traducerii/interpretării.
CP 6. Traducerea / interpretarea textelor/discursurilor în limba țintă conform normelor și condițiilor angajatorilor.

Arie ocupațională 2: REVIZIE ȘI EXPERTIZĂ LINGVISTICĂ, TERMINOLOGICĂ, DE SPECIALITATE ȘI STILISTICĂ A TRADUCERII

CP 7. Comprehensiunea informației specifice rezolvării sarcinilor complexe în context.
CP 8. Gestionarea informației specifice rezolvării sarcinilor complexe în context profesional.
CP 9. Revizuirea textului/discursului în limba țintă.
CP 10. Redactarea textului/discursului în limba țintă.
CP 11. Adaptarea lingvistică și socioculturală a textului/discursului țintă.
CP 12. Transpunerea pragmatică a textului/discursului țintă.

11. Rezultatele învățării

Absolventul/candidatul la atribuirea calificării poate:

1. identifica formele și valorile lingvistice pentru a asigura comprehensiunea informației din domeniul filologic;
2. determina raportul dintre elemente lingvistice pentru a stabili relevanța informației;
3. analiza datele și informația identificată procesând informația relevantă din domeniul filologic;
4. interpreta informația relevantă pentru a stabili conformitatea cu situația de comunicare profesională ;
5. produce conținutul informativ structurat pentru adecvarea la situația de comunicare;
6. integra instrumente TIC pentru a dezvolta și a difuza informații;
7. sintetiza conținutul, în baza elementelor convergente și divergente informațional;
8. transmite informația adaptând-o la finalitățile și contextul de comunicare;
9. explica conceptele, ideile și teoriile din domeniul de competență profesională asigurând medierea informației în domeniul

filologic;
10. reformula mesaje în context profesional în vederea realizării unei comunicări eficiente;
11. facilita dialogul inter-/ pluricultural transpunând mesajul din perspectiva culturală;
12. valorifica modele culturale în diverse situații de comunicare;
13. determina structurile lingvistice în limba sursă și limba țintă pentru a asigura comprehensiunea informației în ambele limbi;
14. identifica sensul de bază și cel contextual al unităților lexicale, informația principală și secundară în textul/discursul sursă la nivel general și specializat pentru a evalua importanța informației.
15. interpreta fapte de limbă în textul/discursul sursă la nivel general și specializat valorificând resursele oferite de tehnologiile informaționale în scopul facilitării accesului rapid la informații relevante și actuale;
16. structura informația receptată oral sau scris pentru a garanta conformitatea cu contextul de comunicare profesională.
17. transpune intenția și sensul textului/discursului sursă în textul/discursul țintă pentru a asigura o comunicare eficientă;
18. produce texte/discursuri utilizând unitățile lexicale și terminologice în funcție de context și respectând normele gramaticale, ortografice, stilistice și principiile textualității pentru a contribui la claritatea mesajului transmis și la evitarea ambiguităților și a interpretărilor eronate.
19. releva informația ambiguă și repetată care ar putea distorsiona sensul original adaptând stilul și tonul textului/discursului potrivindu-le publicului țintă pentru a transmite intenția de comunicare cu claritate și fidelitate.
20. identifica dificultățile lexicale, gramaticale, stilistice, terminologice, socioculturale în textele/discursurile destinate traducerii sugerând echivalenți standardizați și adecvați în funcție de context pentru a garanta o transmitere eficientă și fidelă a mesajului original;
21. aplica corect strategiile de traducere conform normelor pentru realizarea unei traduceri care se conformează standardelor profesionale și de calitate;
22. traduce/interpreta texte/discursuri specializate și literare respectând rigorile și particularitățile acestora în limba țintă, principiile de independentă; imparțialitate; onestitate și obiectivitate; competență profesională și conștiinciozitate; confidențialitate și comportament profesional; standardele profesionale pentru a asigura precizie, coerență și fidelitate în traducere/interpretare;
23. identifica particularitățile lingvistice și socio-culturale în textul/discursul sursă/țintă pentru a asigura relevanța și înțelegerea corectă a mesajului;
24. examina corectitudinea traducerii contextuale a expresiilor, termenilor, culturemelor, prietenilor perfizi și cazurile de intraductibilitate utilizând resurse de sprijin precum dicționare, glosare, bănci terminologice sau aplicații de traducere și asistență virtuală pentru a spori eficientizarea comunicării interlingvistice.
25. identifica corectitudinea și fidelitatea redării conținutului și corespondența terminologică în textul/discursul țintă pentru a comunica sensul într-un mod cât mai fidel posibil;
26. evalua transpunerea stilului și registrului de limbă în textul/discursul țintă pentru a obține o traducere autentică și adecvată în contextul cultural și lingvistic al limbii ținte.
27. aplica metode de revizuire lingvistică și stilistică a traducerii utilizând tehnologii informaționale și soft-uri specializate în scopul analizării rezultatelor traducerii prin prisma normelor ortografice, lexicale, gramaticale și stilistice;
28. propune soluții în cazul erorilor de traducere identificate pentru a contribui la îmbunătățirea calității traducerii.
29. reformula propoziții, fraze și paragrafe pentru a asigura coeziunea și coerența textului/discursului;
30. corecta erori lexico-semantice, gramaticale, stilistice, abateri și ambiguități în textul/discursul țintă prin prisma abordării comparativ-contrastive pentru a contribui la îmbunătățirea preciziei lexicale și semantice a traducerii.
31. evalua corectitudinea traducerii din perspectiva lingvistică și interculturală și propune soluții pentru evitarea erorilor socioculturale identificate în textul/discursul țintă;
32. adapta conținutul la contextul situației de comunicare pentru a livra un mesaj eficient și relevant în funcție de cerințele specifice ale fiecărei situații.

EXPLANATORY NOTE

1. Description of the degree program

The programme from the general field of study 023 Languages, the professional training field 0231 Language acquisition, the speciality 0231.3 Translation and Interpretation. English Language and German provides for the training of translators and interpreters (according to the Classification of Occupations of the Republic of Moldova, occupational code 2643 Translator/Interpreter) able to find a job in the contemporary society, marked by a linguistic and cultural diversity and oriented towards the general human values that are promoted at European and international levels.

The overall goal of training in this field is training translators, interpreters able to translate in at least two languages (English Language and German Language) in a broad framework of professional and cultural situations. This goal is achieved through the development of linguistic, transfer, methodological, disciplinary and technical skills. The education program is designed to develop the proficiency level B2/C1, the Bachelor cycle (under "Common European Framework of Reference for Languages").

The qualification Bachelor's degree in Philology, NQF 6, is awarded to graduates of the 0231.3 Translation and Interpretation study programme, confirming their competence to carry out translation and interpreting activities in a wide range of professional and cultural situations and to use current strategies and modern technologies in their professional work.

The translator's and interpreter's work covers a wide range of activities including: confronting various linguistic systems both in the area of pragmatics and in the system of text study/analysis; translating from one language into another; applying translation and interpretation techniques properly: transposition, semantic equivalence, contextual adaptation in order to ensure the conformity of the text with the original one; reviewing the translated text; creating their own nomenclatures for the practical work of selecting and storing data; using various computer-aided techniques.

Specialists in this field are able to translate/interpret general and specialised texts/discourses from the foreign language into the mother tongue and vice versa observing the quality standards; to bring arguments in favour of translation options based on the studied theories and approaches; to evaluate the process of collaboration among the translator, the employer and the addressee in accordance with the requirements of the labour market, societal requirements and developments in the field of linguistics/translation.

The holders of the Baccalaureate diploma, Diploma of Professional Studies or an equivalent academic certificate are admitted.

***2. The main objectives of the programme are related to**: National Strategy "Education 2030" with specific objectives: modernization of the university curriculum highlighting competences, the learner and the needs of the economic environment: centring on competence, individualized academic paths , differential teaching-learning methods; the use of information resources in the subjects taught and the programming of the subjects with the integration of ICT; MSU development strategy (2021-2026) with the strategic objectives: development and strengthening the quality of the educational offer; enhancement and increase in the quality of international university collaboration activities; increase in the degree of internationalization of academic activities; University affiliation to an integrated information system on scientific research strategies and national and international competitions launched for project acquisition; MSU's internationalization strategy for the period 2021-2026 with the objectives: enhancement and increase in the quality of the international university collaboration activities; increase in the degree of internationalization.*

3. Connecting the programme of study to the international trends in the domain

The concept and structure of the programme took into account the proposals of local and international experts in the field, international documents governing the status of languages and their learning, the views and expectations of future employers. These conditions allowed the training of translators and interpreters to be oriented towards the actual requirements of the labour market in our country and abroad.

4. Assessing the expectations of the economic and social sectors

The actual needs of society for training future professionals in the speciality of Translation and Interpretation. English Language and German have been identified nationally: Moldova's orientation towards the European Union, international collaborations at governmental and non-governmental levels, participation in international projects, promotion of multilingualism, placement of enterprises with foreign or mixed capital in the Republic of Moldova etc. The training of translators and interpreters is determined by the actual conditions of contemporary society evolution, given the importance of interpersonal and inter-social communication in a world marked by globalization. Increasing knowledge of translation and interpretation is essential for the successful employment in social, economic and cultural relations, which the Republic of Moldova committed itself to follow.

5. Consulting the partners in the process of developing the programme of study

Consultation with stakeholders (employers, students, graduates, lectors) is carried out with the aim of adapting the programme to new tendencies in the field, which are carried out periodically through: work meetings with the Qualifications Commission; questionnaires: for employers, university teaching staff, for students and graduates; e-mail, Facebook, the social network of the university, comunity.usm.md; dialogue between student coordinators at MSU practice internships and tutors from business entities i.e. internship places.

The programme of study is continuously modernized according to the needs of the labour market; new scientific and technological achievements in the field of traductology and terminology; amendments to the European and national regulations, norms and documents in the field; improvements in educational policies and strategies; adapting to the expectations of trainees and teachers' initiatives etc. Changes are suggested by the department responsible for the programme, following department discussions (after reviewing the recommendations of students, graduates, employers). In the activity plans of the Faculty Council each year topics related to updating / modifying the programme are scheduled. The changes are discussed annually at the MSU Quality Assurance Council (QAC), and then approved at the MSU Senate sessions.

6. Relevance of the programme of study for the labour market

The programme reflects the requirements of the labour market and the tendencies in the field. The social and economic impact of the field of training in the speciality Translation and Interpretation. English Language and German are determined by the following aspects: ensuring the growth and professionalization of human resources in the field of translation and interpretation, implicitly the formation of quality specialists, contributing to the socio-economic development of the country; covering vacancies in governmental and non-governmental institutions, ministries, international bodies, embassies, associations and enterprises with mixed / foreign capital or cooperating with foreign partners, translation offices etc. and ensuring their functionality having new visions of implementing professional translation and interpretation services; creating the human potential to ensure the continuity of studies in the second cycle – master studies and third cycle – doctorate studies.

7. Employment opportunities for the graduates

Specialists trained in the specialty of Translation and Interpretation. English Language and German are required on the labour market by the non-governmental and governmental institutions, ministries, international bodies, embassies, associations, and enterprises with mixed/foreign capital or collaborating with partners from abroad, translation offices, television, banks, courts, travel agencies, call centres, hotel chains, etc. and can work as: 264303 Philologist, 264304 Guide-interpreter, 264306 Interpreter, 264307 Diplomatic interpreter, 264308 Lexicographer, 264309 Linguist, 264311 Linguistic reviewer, 264312 Terminologist, 264313 Translator, 264315 Broadcasting translator.

8. Admission of diploma holders to studies after the completion of the respective programme of study

The graduates of the program can continue their studies at cycle II – master's level. The graduates of the programme have the opportunity to benefit from practical and science oriented practical seminars held by the Department of Translation, Interpretation and Applied Linguistics in partnership with international bodies, governmental institutions, guests and universities from abroad. Members of the department can provide continuing education training as occasional offer on request.

9. General competences

GC 1. Comprehending language-related information.

GC 2. Processing information relevant to the field of philology.

GC 3. Developing informative and specialised communication content.

GC 4. Presenting information adapted to the target audience.

GC 5. Mediating information in the philological field.

GC 6. Translating the message from a cultural perspective.

10. Professional competences

Occupational Area 1: TRANSLATION AND INTERPRETATION IN A BROAD FRAMEWORK OF PROFESSIONAL AND CULTURAL SITUATIONS

PC 1. Comprehending information adapted to the needs and context of each communication situation.

PC 2. Decoding information in the source and target languages at a general and specialised level.

PC 3. Producing/Generating texts/discourses with general and specialised content in the source and target languages.

PC 4. Editing translations.

PC 5. Adapting translation/interpretation strategies and techniques according to the subject, type, context, and target audience of the translation/interpretation.

PC 6. Translating/interpreting texts/discourses into the target language according to the employer's rules and terms.

Occupational Area 2: STYLISTIC, SPECIALISED, TERMINOLOGICAL, LINGUISTIC EXPERTISE AND REVIEWING OF TRANSLATION

PC 7. Comprehending information specific to solving complex tasks in the context.

PC 8. Managing information specific to solving complex tasks in a professional context.

PC 9. Reviewing the text/discourse in the target language.

PC 10. Editing the text/discourse in the target language.

PC 11. Sociocultural and linguistic adaptation of the target text/discourse.

PC 12. Pragmatic transposition of the target text/discourse.

11. Learning outcomes according to NQF level

Upon qualification award the graduate/candidate is able to:

1. *identify linguistic forms and values in order to ensure the information comprehensibility from the philological field;*
2. *determine the relationship between linguistic elements in order to establish the relevance of the information;*
3. *analyse the data and information identified by processing the relevant information from the philological field;*
4. *interpret relevant information in order to establish compliance with the professional communication situation;*
5. *generate informative content structured for suitability to the communication situation;*
6. *integrate ICT tools in order to develop and disseminate information;*
7. *synthesise the content based on convergent and divergent informational elements;*
8. *send information by adapting it to the communication purpose and context;*
9. *explain concepts, ideas, and theories in the field of professional competence ensuring the mediation of information in the philological field;*
10. *rephrase messages in a professional context in order to achieve effective communication;*
11. *facilitate the inter/multicultural dialogue translating the message from a cultural perspective;*
12. *exploit cultural models in various communication situations;*
13. *determine the linguistic structures in the source and target languages in order to ensure the comprehensibility of information in both languages;*
14. *identify the basic and contextual meaning of lexical units, the main and the secondary information in the source text/discourse at a general and specialised level in order to assess the importance of the information.*
15. *interpret language facts in the source text/discourse at a general and specialised level by exploiting the resources offered by information technologies in order to facilitate quick access to relevant and up-to-date information;*
16. *structure the information received orally or in writing in order to ensure compliance with the professional communication context.*
17. *render the intention and meaning of the source text/discourse into the target text/discourse in order to ensure effective communication;*
18. *produce texts/discourse using lexical and terminological units depending on the context and following the stylistic, spelling, grammatical rules and the principles of textuality in order to help clarify the message conveyed and avoid ambiguities and misinterpretations.*
19. *highlight the ambiguous and repeated information that could distort the original meaning by adapting the style and tone of the text/discourse to suit the target audience in order to convey communication intent clearly and faithfully.*
20. *identify the sociocultural, terminological, stylistic, grammatical, lexical difficulties in texts/discourses intended for translation by suggesting standardised and context-appropriate equivalents in order to guarantee an efficient and faithful transmission of the original message;*
21. *correctly apply translation strategies according to the rules in order to achieve a translation which conforms to professional and quality standards.*
22. *translate/interpret specialised and literary texts/discourses following the rigours and features of the target language, the principles of independence; impartiality; honesty and objectivity; professional competence and conscientiousness; confidentiality and professional conduct; professional standards in order to ensure accuracy, consistency, and fidelity in*

translation/interpretation;

23. *identify the socio-cultural and linguistic features in the source/target text/discourse in order to ensure the relevance and correct understanding of the message;*
24. *examine the correctness of the contextual translation of expressions, terms, culture-bound words, false friends, and cases of untranslatability using support resources such as dictionaries, glossaries, terminology banks or virtual translation and assistance applications in order to increase the efficiency of interlinguistic communication.*
25. *identify the accuracy and fidelity of rendering the content and the terminological equivalence in the target text/discourse to communicate the meaning as faithfully as possible;*
26. *evaluate the transposition of style and language register into the target text/discourse in order to achieve an authentic and appropriate translation in the cultural and linguistic context of the target language.*
27. *apply stylistic and linguistic reviewing methods of translation using information technologies and specialised software in order to analyse translation results in terms of spelling, stylistic, lexical, grammatical rules;*
28. *propose solutions to identified translation errors in order to help improve the quality of the translation.*
29. *rephrase sentences, complex sentences, and paragraphs to ensure cohesion and coherence of the text/discourse;*
30. *correct stylistic, grammatical, lexical-semantic errors, deviations and ambiguities in the target text/discourse using the comparative-contrastive approach in order to help improve the lexical and semantic accuracy of the translation.*
31. *evaluate the accuracy of the translation from an intercultural and linguistic perspective and propose solutions to avoid socio-cultural errors identified in the target text/discourse;*
32. *adapt the content to the context of the communication situation in order to deliver an effective and relevant message according to the specific requirements of each situation.*

ERLÄUTERNDE ANMERKUNG

1. Beschreibung des Studienprogramms

*Das Studienprogramm im allgemeinen Studienbereich 023 Philologie, im beruflichen Ausbildungsbereich 0231 Sprachstudien, mit der Fachrichtung 0231.3 Übersetzen und Dolmetschen. Englisch und Deutsch hat die Aufgabe, Bildungsdienstleistungen im Bereich des Übersetzens und Dolmetschens anzubieten. Das Ziel ist, die beruflichen Kompetenzen zukünftiger Übersetzer*innen und Dolmetscher*innen zu entwickeln und zu fördern (gemäß der Berufsklassifikation der Republik Moldau, Berufscode 2643 Übersetzer/Dolmetscher). Diese sollen in der heutigen Gesellschaft tätig sein können, die von sprachlicher und kultureller Vielfalt geprägt ist und sich an den allgemeinen menschlichen Werten orientiert, die auf europäischer und internationaler Ebene gefördert werden.*

*Das übergeordnete Ziel der Ausbildung in diesem Bereich besteht darin, Übersetzer*innen und Dolmetscher*innen auszubilden, die in der Lage sind, in mindestens zwei Fremdsprachen (Englisch und Deutsch) in einem breiten Spektrum beruflicher und kultureller Kontexte zu übersetzen. Dieses Ziel wird durch die Entwicklung sprachlicher, transferbezogener, methodologischer, fachlicher und technischer Kompetenzen erreicht. Das Studienprogramm ist darauf ausgerichtet, das Kompetenzniveau B2/C1 im Rahmen des Bachelorstudiums zu entwickeln (gemäß dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen – GeR).*

Der Abschluss „Bachelor in Philologie", Stufe 6 des Nationalen Klassifikationsniveaus (NQR), der den Absolventen des Studiengangs 0231.3 Übersetzen und Dolmetschen verliehen wird, bestätigt, dass sie in der Lage sind, Übersetzungs- und Dolmetschertätigkeiten in einem breiten Spektrum von beruflichen und kulturellen Situationen auszuüben und bei der Ausübung ihrer beruflichen Tätigkeit aktuelle Strategien und moderne Technologien einzusetzen.

Die Arbeit des Übersetzers und Dolmetschers umfasst ein breites Spektrum von Tätigkeiten, darunter die Gegenüberstellung verschiedener Sprachsysteme sowohl in der Pragmatik als auch in der Textanalyse; das Übersetzen aus einer Sprache in eine andere; die angemessene Anwendung von Übersetzungs- und Dolmetschtechniken: Transposition, semantische Äquivalenz, kontextuelle Anpassung, um die Übereinstimmung des Textes mit dem Original zu gewährleisten; das Korrekturlesen des übersetzten Textes; die Erstellung eigener Nomenklaturen für die praktische Arbeit der Datenauswahl und -speicherung; die Verwendung verschiedener computergestützter Techniken.

Die Fachkräfte in diesem Bereich sind in der Lage, Texte und Redebeiträge sowohl allgemeiner als auch fachlicher Art aus der Fremdsprache in die Muttersprache und umgekehrt zu übersetzen bzw. zu dolmetschen, unter Einhaltung der Qualitätsstandards. Sie sind fähig, ihre Übersetzungsentscheidungen auf der Grundlage der erlernten Theorien und Ansätze zu begründen und die Zusammenarbeit zwischen Übersetzer, Auftraggeber und Adressat im Einklang mit den Anforderungen des Arbeitsmarktes, den gesellschaftlichen Erwartungen sowie den Entwicklungen im Bereich der Linguistik und Translation kritisch zu bewerten.

Zum Bachelorstudium werden Inhaber eines Abiturzeugnisses, eines Berufsabschlussdiploms oder eines äquivalenten Abschlusszeugnises zugelassen.

***2. Die Hauptziele des Studienprogrammes** stehen im Zusammenhang mit: der Nationalen Strategie „Bildung 2030" durch die spezifischen Ziele: Modernisierung des Universitätscurriculums im Hinblick auf die Orientierung an den Kompetenzen, dem Lernenden und den Bedürfnissen des wirtschaftlichen Umfelds: kompetenzzentrierte, individualisierte akademische Wege, differenzierte Lehr-Lern-Methoden; Nutzung von Informationsressourcen in den unterrichteten Fächern und Fachprogrammierung mit IKT-Integration; der SUM-Entwicklungsstrategie (2021-2026) durch die strategischen Ziele: Entwicklung und Stärkung der Qualität des Bildungsangebots; Verstärkung und Steigerung der Qualität der internationalen Hochschulkooperationen; Erhöhung des Internationalisierungsgrads der akademischen Aktivitäten; Anbindung der Universität an ein integriertes Informationssystem über wissenschaftliche Forschungsstrategien und nationale und internationale Wettbewerbe zur Einwerbung von Projekten; Internationalisierungsstrategie der SUM für 2021-2026 durch die Ziele: Verstärkung und Steigerung der Qualität der internationalen Hochschulkooperationen; Erhöhung des Internationalisierungsgrads.*

3. Anpassung des Studienprogrammes an internationale Entwicklungen im Fachbereich

Bei der Erarbeitung und Strukturierung des Studienprogrammes wurden die Vorschläge lokaler und internationaler

Fachleute auf diesem Gebiet, internationale Dokumente, die den Status der Sprachen und des Sprachenlernens regeln, sowie die Meinungen und Erwartungen der künftigen Arbeitgeber berücksichtigt. Diese Bedingungen ermöglichten es, die Ausbildung von Übersetzern und Dolmetschern an den tatsächlichen Bedürfnissen des Arbeitsmarktes sowohl im Inland als auch im Ausland.

4. Bewertung der Erwartungen des wirtschaftlichen und sozialen Sektors

*Auf nationaler Ebene wurden die realen Bedürfnisse der Gesellschaft in Bezug auf die Ausbildung künftiger Fachkräfte im Fachgebiet 0231.3 Übersetzen und Dolmetschen – Englisch und Deutsch ermittelt. Zu den bestimmenden Faktoren gehören: die Ausrichtung der Republik Moldau auf die Europäische Union, die internationalen Kooperationen auf Regierungs- und Nichtregierungsebene, die Teilnahme an internationalen Projekten, die Förderung von Mehrsprachigkeit sowie die Präsenz von Unternehmen mit ausländischem oder gemischtem Kapital in der Republik Moldau. Die Ausbildung von Übersetzer*innen und Dolmetscher*inen richtet sich nach den tatsächlichen Bedingungen, unter denen sich die heutige Gesellschaft entwickelt, angesichts der Bedeutung der zwischengesellschaftlichen und zwischenmenschlichen Kommunikation in einer von Internationalisierung und Globalisierung geprägten Welt. Die Vertiefung der Kenntnisse im Bereich des Übersetzens und Dolmetschens ist eine wesentliche Voraussetzung für die erfolgreiche Einbindung in die sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Beziehungen, an denen die Republik Moldau beteiligt ist.*

5. Beratung der Partner in die Entwicklung des Studienprogramms

Die Beratung mit den relevanten Interessenträgern (Arbeitgebern, Studierenden, Absolventen, Lehrkräften) erfolgt mit dem Ziel, das Studienprogramm an aktuelle Entwicklungen im Fachbereich anzupassen. Dies findet regelmäßig statt durch: Arbeitssitzungen mit der Qualifikationskommission; Fragebögen für Arbeitgeber, Lehrkräfte, Studierende und Absolventen; E-Mail, Facebook, das soziale Netzwerk der Universität, comunity.usm.md; Dialog zwischen den Koordinatoren der Studenten, die ein Praktikum an der SUM absolvieren, und den Betreuern aus der Wirtschaft - Praxisstellen.

Das Studienprogramm wird laufend modernisiert, und zwar entsprechend den Bedürfnissen des Arbeitsmarktes, den neuen wissenschaftlichen und technologischen Errungenschaften im Bereich der Translationswissenschaft und der Terminologie, den Änderungen in der europäischen und nationalen Gesetzgebung und den regulatorischen Dokumenten in diesem Bereich, den Verbesserungen in der Bildungspolitik und den Strategien, der Anpassung an die Erwartungen der Auszubildenden und der Initiativen der Lehrkräfte usw. Die Änderungen werden von der für das Studienprogramm verantwortlichen Abteilung nach Beratungen in den Abteilungen vorgeschlagen (nach Analyse der Empfehlungen von Studierenden, Absolventen und Arbeitgebern). In den Tätigkeitsplänen des Fakultätsrats sind jedes Jahr Themen im Zusammenhang mit der Aktualisierung/Änderung des Studienprogramms vorgesehen. Die Änderungen werden jährlich im SUM-Qualitätsrat diskutiert und dann von den SUM-Senatssitzungen genehmigt.

6. Relevanz des Studienprogramms für den Arbeitsmarkt

Das Studienprogramm spiegelt die Anforderungen des Arbeitsmarkts und die aktuellen Entwicklungen im Fachbereich wider. Die sozialen und wirtschaftlichen Auswirkungen des Berufsbildungsprogramms in der Fachrichtung Übersetzen und Dolmetschen. Englisch und Deutsch wird durch die folgenden Aspekte bestimmt: Es sichert das Wachstum und die Professionalisierung der Arbeitskräfte im Bereich des Übersetzens und Dolmetschens, und damit die Ausbildung von hochqualifizierten Fachkräften, die zur sozioökonomischen Entwicklung des Landes beitragen; Es ermöglicht die Besetzung offener Stellen in staatlichen und nichtstaatlichen Einrichtungen, Ministerien, internationalen Einrichtungen, Botschaften, Verbänden und Unternehmen mit gemischtem/ausländischem Kapital oder in Zusammenarbeit mit ausländischen Partnern, Übersetzungsbüros, usw.; Es sichert die Funktionsfähigkeit dieser Strukturen, indem es neue Perspektiven für die Umsetzung professioneller Übersetzungs- und Dolmetschdienstleistungen bietet; Es schafft ein menschliches Potenzial für die Fortsetzung des Studiums auf der zweiten Zyklusebene (Masterstudium) und gegebenenfalls auf der dritten Zyklusebene (Doktoratsstudium).

7. Beschäftigungsmöglichkeiten für Absolvent*innen

Die im Studienprogramm Übersetzen und Dolmetschen - Englisch und Deutsch ausgebildeten Fachleute werden auf dem Arbeitsmarkt von staatlichen und nichtstaatlichen Einrichtungen, Botschaften, internationalen Einrichtungen, Verbänden und Unternehmen mit gemischtem/ausländischem Kapital oder in Zusammenarbeit mit ausländischen Partnern, Übersetzungsbüros, Fernsehen, Banken, Gerichten, Reisebüros, Callcentern, Hotelbetrieben usw. gesucht. Gemäß der Berufsklassifikation der Republik Moldau können sie folgende berufliche Funktionen ausüben: 264303 Philologin / Philologe; 264304 Fremdenführerin mit Dolmetschfunktion / Fremdenführer mit Dolmetschfunktion; 264306 Dolmetscherin / Dolmetscher; 264307 Konferenzdolmetscherin / Konferenzdolmetscher für diplomatische Beziehungen; 264308 Lexikographin / Lexikograph; 264309 Linguistin / Linguist; 264311 Sprachlektorin / Sprachlektor; 264312 Terminologin / Terminologe; 264313 Übersetzerin / Übersetzer; 264315 Fernsehdolmetscherin / Fernsehdolmetscher.

8. Zugang zu weiterführenden Studien für Absolvent*innen des Programms

*Die Absolvent*innen dieses Studienprogramms können ihr Studium im zweiten Zyklus – Masterstudium – fortsetzen. Die Absolvent*innen der Fachrichtung können an den praktischen und wissenschaftlich-praktischen Seminaren teilnehmen, die von der Abteilung für Übersetzen, Dolmetschen und angewandte Linguistik in Zusammenarbeit mit internationalen Strukturen, staatlichen Einrichtungen, ausländischen Universitäten und Gastfachleuten aus dem Ausland organisiert werden. Die Mitglieder der Abteilung können auf Anfrage Weiterbildungsmaßnahmen als gelegentliches Angebot bereitstellen.*

9. Allgemeine Kompetenzen, die durch das Studienprogramm vermittelt werden:

AK 1. Verstehen von Informationen im Bereich der Philologie.
AK 2. Verarbeitung relevanter Informationen für den philologischen Bereich.
AK 3. Erstellung von informativen Inhalten und fachbezogener Kommunikation.
AK 4. Präsentation von Informationen, angepasst an das Zielpublikum.
AK 5. Vermittlung von Informationen im philologischen Bereich.
AK 6. Übertragung von Botschaften unter Berücksichtigung des kulturellen Kontexts.

10. Berufliche Kompetenzen, die durch das Studienprogramm vermittelt werden

Berufliches Tätigkeitsfeld 1: ÜBERSETZUNG UND DOLMETSCHEN IN EINEM BREITEN SPEKTRUM BERUFLICHER UND KULTURELLER KONTEXTE

BK 1. Verstehen von Informationen entsprechend den Anfonderungen und dem Kontext jeder Kommunikationssituation.

BK 2. Entschlüsseln von Informationen in der Ausgangs- und Zielsprache auf allgemeinem und fachlichem Niveau.

BK 3. Erstellung von Texten und Redebeiträgen mit allgemeinem oder fachbezogenem Inhalt in der Ausgangs- und Zielsprache.

BK 4. Verfassen schriftlicher Übersetzungen.

BK 5. Anpassung von Übersetzungs- und Dolmetschtechniken und -strategien je nach Thema, Textart, Kontext und Adressat.

BK 6. Übersetzen/Dolmetschen von Texten bzw. Redebeiträgen in die Zielsprache gemäß den Anforderungen und Standards der Auftraggeber.

Berufliches Tätigkeitsfeld 2: ÜBERPRÜFUNG UND FACHLICHE, LINGUISTISCHE, TERMINOLOGISCHE UND STILISTISCHE BEGUTACHTUNG VON ÜBERSETZUNGEN

BK 7. Verstehen von fachspezifischen Informationen zur Bewältigung komplexer Aufgaben im jeweiligen Kontext.

BK 8. Umgang mit fachspezifischen Informationen zur Lösung komplexer Aufgaben im beruflichen Kontext.

BK 9. Überarbeitung des Zieltexts bzw. Zielredebeitrags.

BK 10. Verfassen des Zieltexts bzw. Zielredebeitrags.

BK 11. Linguistische und soziokulturelle Anpassung des Zieltexts bzw. Zielredebeitrags.

BK 12. Pragmatische Umsetzung des Zieltexts bzw. Zielredebeitrags.

11. Lernergebnisse

Der/die Absolvent(in) / der/die Kandidat(in) bei der Verleihung des Abschlusses kann:

1. *linguistische Formen und Bedeutungen identifizieren, um das Verstehen von Informationen im Bereich der Philologie zu gewährleisten;*
2. *das Verhältnis zwischen sprachlichen Elementen bestimmen, um die Relevanz der Informationen festzustellen;*
3. *Daten und Informationen analysieren, indem relevante Informationen aus dem philologischen Bereich verarbeitet werden;*
4. *relevante Informationen interpretieren, um deren Angemessenheit in beruflichen Kommunikationssituationen zu beurteilen;*
5. *strukturierte Informationsinhalte erstellen, die an die jeweilige Kommunikationssituation angepasst sind;*
6. *IKT-Werkzeuge integrieren, um Informationen zu entwickeln und zu verbreiten;*
7. *Inhalte auf Grundlage konvergenter und divergenter Informationselemente synthetisieren;*
8. *Informationen übermitteln, angepasst an die Kommunikationsziele und den jeweiligen Kontext;*
9. *Konzepte, Ideen und Theorien aus dem beruflichen Fachbereich erläutern, um die Informationsvermittlung im philologischen Kontext zu sichern;*
10. *Mitteilungen im beruflichen Kontext umformulieren, um eine effektive Kommunikation zu gewährleisten;*
11. *inter- und plurikulturellen Dialog fördern, indem Botschaften aus kultureller Perspektive übertragen werden;*
12. *kulturelle Modelle in verschiedenen Kommunikationssituationen nutzen;*
13. *sprachliche Strukturen in der Ausgangs- und Zielsprache bestimmen, um das Verstehen von Informationen in beiden Sprachen zu sichern;*
14. *Grund- und Kontextbedeutungen lexikalischer Einheiten, Haupt- und Nebeninformationen im Ausgangstext/-diskurs auf allgemeinem und fachlichem Niveau erkennen, um die Bedeutung der Informationen zu bewerten;*
15. *sprachliche Erscheinungen im Ausgangstext/-diskurs auf allgemeinem und fachlichem Niveau interpretieren und dabei Informations- und Kommunikationstechnologien nutzen, um den Zugang zu relevanten und aktuellen Informationen zu erleichtern.*
16. *gehörte oder gelesene Informationen strukturieren, um die Angemessenheit im beruflichen Kommunikationskontext zu gewährleisten;*
17. *Intention und Bedeutung des Ausgangstextes/-diskurses in den Zieltext/-diskurs übertragen, um eine effektive Kommunikation sicherzustellen;*
18. *Texte / Redebeiträge unter Verwendung lexikalischer und terminologischer Einheiten erstellen, wobei der Kontext sowie grammatische, orthografische und stilistische Normen sowie Prinzipien der Textualität beachtet werden, um die Klarheit der Botschaft zu fördern und Mehrdeutigkeiten oder Fehlinterpretationen zu vermeiden;*
19. *mehrdeutige oder redundante Informationen identifizieren, die den ursprünglichen Sinn verfälschen könnten, und Stil und Ton des Textes / Diskurses an das Zielpublikum anpassen, um die Kommunikationsabsicht klar und getreu zu vermitteln;*
20. *lexikalische, grammatikalische, stilistische, terminologische und soziokulturelle Schwierigkeiten in für die Übersetzung bestimmten Texten / Diskursen erkennen und standardisierte und kontextgerechte Äquivalente vorschlagen, um eine effiziente und getreue Übermittlung der Ausgangsbotschaft zu gewährleisten;*
21. *Übersetzungsstrategien korrekt anwenden, gemäß den geltenden Normen, um eine Übersetzung entsprechend professionellen Qualitätsstandards zu erstellen;*
22. *Fach- und literarische Texte / Diskurse übersetzen bzw. dolmetschen, unter Beachtung ihrer jeweiligen Anforderungen und Besonderheiten in der Zielsprache sowie unter Einhaltung der Prinzipien von Unabhängigkeit, Unparteilichkeit, Ehrlichkeit, Objektivität, beruflicher Kompetenz, Gewissenhaftigkeit, Vertraulichkeit und professionellem Verhalten, um Genauigkeit, Kohärenz und Treue in der Übersetzung / Verdolmetschung sicherzustellen;*
23. *linguistische und soziokulturelle Besonderheiten im Ausgangs- bzw. Zieltext / -diskurs erkennen, um Relevanz und korrektes Verständnis der Botschaft sicherzustellen;*
24. *die kontextgerechte Übersetzung von Ausdrücken, Begriffen, Kulturkonzepten, falschen Freunden und Fällen der*

Nichtübersetzbarkeit prüfen und dabei Hilfsmittel wie Wörterbücher, Glossare, Terminologiedatenbanken oder übersetzungsunterstützende Technologien verwenden, um die Effizienz der interlingualen Kommunikation zu steigern.

25. die Richtigkeit und Treue der Inhaltswiedergabe sowie die terminologische Übereinstimmung im Zieltext/-diskurs identifizieren, um die Bedeutung möglichst getreu zu vermitteln;

26. die Übertragung von Stil und Sprachebene im Zieltext/-diskurs bewerten, um eine authentische und kontextgerechte Übersetzung im kulturellen und sprachlichen Rahmen der Zielsprache zu erreichen;

27. Methoden der sprachlichen und stilistischen Überarbeitung anwenden, unter Nutzung von Informationstechnologien und spezialisierter Software, um die Übersetzungsergebnisse im Hinblick auf orthografische, lexikalische, grammatische und stilistische Normen zu analysieren;

28. Lösungsvorschläge bei erkannten Übersetzungsfehlern unterbreiten, um zur Qualitätsverbesserung der Übersetzung beizutragen;

29. Sätze, Satzgefüge und Absätze umformulieren, um Kohärenz und Kohäsion im Zieltext/-diskurs sicherzustellen;

30. lexikalisch-semantische, grammatische, stilistische Fehler, Abweichungen und Mehrdeutigkeiten im Zieltext/-diskurs korrigieren, auf der Grundlage eines kontrastiv-vergleichenden Ansatzes, um zur Erhöhung der lexikalischen und semantischen Präzision der Übersetzung beizutragen;

31. die sprachliche und interkulturelle Richtigkeit der Übersetzung bewerten und Lösungen vorschlagen, um erkannte soziokulturelle Fehler im Zieltext/-diskurs zu vermeiden;

32. den Inhalt an den jeweiligen Kommunikationskontext anpassen, um eine wirkungsvolle und situationsgerechte Botschaft zu übermitteln.

Пояснительная записка

1. Описание учебной программы

Учебная программа по общей области 023 «Филология», профессиональному направлению подготовки 0231 «Изучение языков», специальности 0231.3 «Перевод и устный перевод. Английский и немецкий языки» имеет целью предоставление образовательных услуг в сфере перевода и устного перевода с целью формирования и развития профессиональных компетенций будущих переводчиков и устных переводчиков (в соответствии с Классификатором профессий Республики Молдова, код профессии — 2643 Переводчик/Устный переводчик), способных эффективно работать в современном обществе, отличающемся языковым и культурным разнообразием и ориентированном на общечеловеческие ценности, продвигаемые на европейском и международном уровнях.

Общая цель обучения. Цель подготовки специалистов — формирование переводчиков и устных переводчиков, способных осуществлять перевод как минимум с двух иностранных языков (английского и немецкого) в широком спектре профессиональных и культурных ситуаций. Для достижения данной цели развиваются языковые, трансферабельные, методологические, дисциплинарные и технические компетенции. Учебная программа ориентирована на достижение уровня владения B2/C1 на этапе бакалавриата (в соответствии с «Общеевропейскими компетенциями владения иностранным языком»).

Квалификация и профессиональная деятельность. Степень «Лиценциат в области филологии», уровень 6 в соответствии с НРК (Национальной рамкой квалификаций), присуждается выпускникам программы 0231.3 «Перевод и устный перевод» и подтверждает их компетентность в выполнении переводческой и устнопереводческой деятельности в различных профессиональных и культурных контекстах с использованием современных стратегий и технологий. Профессиональная деятельность переводчика и устного переводчика охватывает широкий спектр задач, включая: сопоставление различных языковых систем в прагматическом и текстовом аспектах; перевод с одного языка на другой; корректное применение техник перевода и устного перевода: транспозиция, семантический эквивалент, контекстуальная адаптация для обеспечения соответствия оригиналу; редактирование переведенного текста; создание собственных классификаторов для практической деятельности по сбору и хранению данных; использование различных компьютерных технологий для поддержки переводческого процесса.

Выпускники способны осуществлять перевод и устный перевод общих и специализированных текстов/дискурсов с иностранного языка на родной и наоборот, соблюдая стандарты качества; обосновывать выбор переводческой стратегии на основе изученных теорий и подходов; оценивать процесс взаимодействия между переводчиком, работодателем и получателем в соответствии с требованиями рынка труда, общественными нуждами и тенденциями в области лингвистики и перевода.

К обучению на бакалавриате допускаются обладатели дипломов бакалавра, дипломов профессионального образования или эквивалентного документа об образовании.

2. Основные цели учебной программы

Основные цели программы обучения коррелируют со стратегией «Образование 2030» через конкретные задачи: модернизацию университетского учебного плана с акцентом на компетенции, на обучающегося и на потребности экономической среды; индивидуализированные академические траектории и дифференцированные методы преподавания и обучения; использование информационных ресурсов при преподавании дисциплин и программирование курсов с интеграцией ИКТ. Программа также соответствует Стратегии развития Государственного университета Молдовы на 2021–2026 годы, через стратегические цели: развитие и укрепление качества образовательного предложения; активизацию и повышение качества международного университетского сотрудничества; увеличение степени интернационализации академической деятельности; включение университета в интегрированную систему информирования о стратегиях научных исследований и конкурсах национального и международного уровня для получения проектов. Кроме того, она соотносится со Стратегией интернационализации Государственного университета Молдовы на период 2021–2026 годов, через цели: активизацию и повышение качества международного университетского

сотрудничества; увеличение степени интернационализации.

3. Приведение учебной программы в соответствие с международными тенденциями в данной области

При разработке и структурировании учебной программы были учтены предложения местных и международных экспертов, а также международные документы, регулирующие статус языков и их изучение, мнения и ожидания будущих работодателей. Эти предпосылки позволили направить подготовку переводчиков и устных переводчиков на реальные потребности рынка труда как внутри страны, так и за её пределами.

4. Оценка ожиданий экономического и социального сектора

На национальном уровне были выявлены реальные потребности общества в подготовке будущих специалистов по специальности 0231.3 «Перевод и устный перевод. Английский и немецкий языки», обусловленные ориентацией Республики Молдова на Европейский союз, международным сотрудничеством на правительственном и неправительственном уровнях, участием в международных проектах, продвижением многоязычия, размещением в Республике Молдова предприятий с иностранным или смешанным капиталом и другими факторами. Подготовка переводчиков и устных переводчиков определяется реальными условиями развития современного общества, учитывая важность межсоциальной и межличностной коммуникации в мире, подверженном процессам глобализации. Углублённое освоение знаний в области перевода и устного перевода имеет решающее значение для успешной интеграции в социальные, экономические и культурные отношения, в которые включилась Республика Молдова.

5. Консультации с партнёрами при разработке учебной программы

В процессе разработки учебной программы регулярно проводятся консультации с заинтересованными сторонами — работодателями, студентами, выпускниками и преподавателями — с целью адаптации содержания к актуальным тенденциям в области. Эти консультации осуществляются посредством рабочих встреч с Комиссией по квалификациям, анкетирования (работодателей, профессорско-преподавательского состава, студентов и выпускников), а также с помощью электронных писем, социальных сетей (Facebook, внутренней университетской платформы community.usm.md), и диалога между координаторами студенческих стажировок в рамках Госуниверситета Молдовы и наставниками на экономических предприятиях — базах практики.

Учебный план постоянно модернизируется в зависимости от потребностей рынка труда, новых научных и технологических достижений в области переводоведения и терминологии, изменений в национальных и европейских нормативных документах, совершенствования образовательной политики и стратегии, а также в ответ на ожидания обучающихся и инициативы преподавателей. Изменения предлагаются ответственным департаментом учебной программы на основании внутренних обсуждений, которые проводятся после анализа рекомендаций студентов, выпускников и работодателей. Ежегодно в рабочем плане факультетского совета предусмотрены темы, касающиеся актуализации и изменения учебной программы. Предложения обсуждаются на заседаниях Совета по качеству Госуниверситета Молдовы и утверждаются Сенатом университета.

6. Актуальность учебной программы для рынка труда

Учебная программа соответствует требованиям рынка труда и тенденциям развития в данной области. Социальное и экономическое воздействие профессиональной подготовки по специальности «Перевод и устный перевод. Английский и немецкий языки» определяется тем, что она способствует росту и профессионализации кадровых ресурсов в сфере перевода и устного перевода, готовит квалифицированных специалистов, играющих важную роль в социально-экономическом развитии страны. Программа также позволяет восполнить вакантные места в государственных и негосударственных учреждениях, министерствах, международных организациях, посольствах, ассоциациях и компаниях с иностранным или смешанным капиталом, а также в бюро переводов, обеспечивая их функционирование с учетом современных подходов к оказанию профессиональных услуг в области перевода и интерпретации. Более того, она создает кадровую базу, необходимую для продолжения обучения на II (магистратура) и III (докторантура) циклах высшего образования.

7. Возможности трудоустройства выпускников

Специалисты, подготовленные по программе «Перевод и устный перевод. Английский и немецкий языки», востребованы на рынке труда в государственных и негосударственных учреждениях, посольствах, международных организациях, ассоциациях и предприятиях с иностранным или смешанным капиталом, а также в тех структурах, которые сотрудничают с зарубежными партнёрами: в бюро переводов, на телевидении, в банках, судах, туристических агентствах, колл-центрах, гостиничных сетях и др. В соответствии с Классификатором профессий Республики Молдова выпускники могут работать по следующим квалификациям: 264303 Филолог, 264304 Гид-переводчик, 264306 Устный переводчик, 264307 Переводчик по дипломатическим связям, 264308 Лексикограф, 264309 Лингвист, 264311 Лингвист-редактор, 264312 Терминолог, 264313 Письменный переводчик, 264315 Переводчик на телевидении.

8. Продолжение обучения после завершения программы

Выпускники данной программы могут продолжить обучение на втором цикле — магистратуре. Студенты данной специальности имеют возможность участвовать в практических и научно-практических семинарах, организуемых кафедрой перевода, устного перевода и прикладной лингвистики в сотрудничестве с международными структурами, государственными учреждениями, университетами из-за рубежа, а также приглашёнными иностранными специалистами. По запросу сотрудники кафедры могут предложить дополнительные формы непрерывного профессионального обучения.

9. Общие компетенции, формируемые в рамках учебной программы:

ОК 1. Осмысление информации из области филологии

ОК 2. Обработка информации, относящейся к области филологии

ОК 3. Разработка информационного контента и контента для специализированной коммуникации

ОК 4. Представление информации с адаптацией к целевой аудитории

ОК 5. Осуществление информационного посредничества в области филологии

ОК 6. Адаптация сообщения в соответствии с культурным контекстом

10. Профессиональные компетенции, формируемые в рамках учебной программы:

Сфера профессиональной деятельности 1: ПИСЬМЕННЫЙ И УСТНЫЙ ПЕРЕВОД В ШИРОКОМ СПЕКТРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ И КУЛЬТУРНЫХ СИТУАЦИЙ

ПК 1. Понимание информации, адаптированной к потребностям и контексту каждой конкретной ситуации коммуникации

ПК 2. Декодирование исходной и целевой языковой информации на общем и специализированном уровне

ПК 3. Составление текстов/дискурса общего и специализированного содержания на исходном и целевом языке

ПК 4. Выполнение переводов

ПК 5. Адаптация стратегий и техник письменного/устного перевода в зависимости от темы, типа, контекста и конкретного получателя письменного/устного перевода

ПК 6. Осуществление письменного/устного перевода текстов/дискурса на целевой язык в соответствии с правилами и условиями работодателей

Сфера профессиональной деятельности 2: ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ, ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКАЯ, СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ, СТИЛИСТИЧЕСКАЯ ЭКСПЕРТИЗА И РЕДАКТУРА ПЕРЕВОДА

ПК 7. Понимание информации, необходимой для решения сложных задач в определенном контексте

ПК 8. Обработка информации, необходимой для решения сложных задач в определенном профессиональном контексте.

ПК 9. Редактирование текста/дискурса на целевом языке

ПК 10. Составление текста/дискурса на целевом языке.

ПК 11. Лингвистическая и социокультурная адаптация текста/дискурса на целевом языке

ПК 12. Прагматический перевод целевого текста/дискурса

11. Результат обучения

Выпускник/кандидат на присвоение квалификации способен:

1. *Определять языковые формы и значения для обеспечения понимания информации в филологической области.*
2. *Устанавливать взаимосвязи между языковыми элементами для выявления релевантности информации.*
3. *Анализировать данные и релевантную информацию в филологическом контексте.*
4. *Интерпретировать информацию с целью её соответствия профессиональной коммуникативной ситуации.*
5. *Создавать структурированный информационный контент, соответствующий требованиям коммуникативной ситуации.*
6. *Интегрировать ИКТ-инструменты для разработки и распространения информации.*
7. *Синтезировать содержание, опираясь на сходные и различающиеся информационные элементы.*
8. *Передавать информацию с адаптацией к целям и контексту общения.*
9. *Объяснять концепты, идеи и теории профессиональной области для осуществления информационного посредничества.*
10. *Переформулировать сообщения в профессиональном контексте для обеспечения эффективной коммуникации.*
11. *Способствовать меж-/плюрикультурному диалогу путём интерпретации сообщения в культурной перспективе.*
12. *Применять культурные модели в различных коммуникативных ситуациях.*
13. *Выявлять языковые структуры в исходном и целевом языках для обеспечения понимания информации на обоих уровнях.*
14. *Определять основное и контекстуальное значение лексических единиц, а также главную и второстепенную информацию в исходном тексте/дискурсе — общего и специализированного характера — для оценки её значимости.*
15. *Интерпретировать языковые явления в исходном тексте/дискурсе — общего и специализированного уровня — с использованием ИТ-ресурсов для обеспечения быстрого доступа к актуальной информации.*
16. *Структурировать воспринимаемую устную или письменную информацию для её соответствия профессиональному коммуникативному контексту.*
17. *Передавать намерение и смысл исходного текста/дискурса в целевой текст/дискурс для достижения эффективного общения.*
18. *Создавать тексты/дискурсы с использованием соответствующей лексики и терминологии по контексту, соблюдая грамматические, орфографические, стилистические нормы и принципы текстуальности — для ясного и недвусмысленного выражения сообщения.*
19. *Выявлять неоднозначную и повторяющуюся информацию, способную исказить оригинальный смысл, адаптируя стиль и тон текста/дискурса под целевую аудиторию — для точной и достоверной передачи коммуникативного намерения.*
20. *Определять лексические, грамматические, стилистические, терминологические и социокультурные трудности в переводимом тексте/дискурсе, предлагая стандартизированные и контекстуально адекватные эквиваленты — для точной и эффективной передачи исходного сообщения.*
21. *Применять стратегии перевода в соответствии с нормами, чтобы обеспечить соответствие перевода профессиональным и качественным стандартам.*
22. *Переводить и интерпретировать специализированные и литературные тексты/дискурсы, соблюдая их нормы и особенности, а также принципы независимости, беспристрастности, честности и объективности, профессиональной компетентности и добросовестности, конфиденциальности и профессионального поведения, чтобы гарантировать точность, последовательность и достоверность перевода/интерпретации.*
23. *Выявлять лингвистические и социокультурные особенности в исходном и целевом тексте/дискурсе для обеспечения релевантности и корректного понимания сообщения.*
24. *Проверять точность контекстуального перевода выражений, терминов, культурем, ложных друзей и случаев непереводимости с использованием вспомогательных ресурсов, таких как словари, глоссарии, терминологические базы*

или виртуальные переводческие приложения, чтобы повысить эффективность межъязыковой коммуникации.

25. *Определять точность и достоверность передачи содержания и терминологическое соответствие в целевом тексте/дискурсе, чтобы максимально верно передать смысл.*
26. *Оценивать передачу стиля и языкового регистра в целевом тексте/дискурсе для получения аутентичного и адекватного перевода с учётом культурного и языкового контекста.*
27. *Применять методы лингвистической и стилистической редакции перевода с использованием ИТ-технологий и специализированного программного обеспечения для анализа результатов перевода с точки зрения орфографических, лексических, грамматических и стилистических норм.*
28. *Предлагать решения в случае выявленных ошибок перевода для повышения качества итогового текста.*
29. *Переформулировать предложения, фразы и абзацы для обеспечения когезии и когерентности текста/дискурса.*
30. *Исправлять лексико-семантические, грамматические, стилистические ошибки, отклонения и двусмысленности в целевом тексте/дискурсе с использованием сравнительно-контрастного подхода для повышения точности лексики и семантики перевода.*
31. *Оценивать корректность перевода с лингвистической и интеркультурной точки зрения и предлагать решения для предотвращения выявленных социокультурных ошибок в целевом тексте/дискурсе.*
32. *Адаптировать содержание к контексту коммуникативной ситуации для передачи эффективного и релевантного сообщения, соответствующего требованиям конкретной ситуации.*

LISTA COMPETENȚELOR ȘI A REZULTATELOR ÎNVĂȚĂRII

LIST OF COMPETENCES AND LEARNING OUTCOMES / LISTE DER KOMPETENZEN UND DER LERNERGEBNISSE
СПИСОК КОМПЕТЕНЦИЙ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

Competențe generale și profesionale *General and professional skills* *Allgemeine und berufliche Kompetenzen* *Общие и профессиональные компетенции*	**Rezultate ale învățării conform nivelului CNC** *Learning outcomes according to CNC level/ Lernergebnisse gemäß dem Niveau des NQR* *Результаты обучения в соответствии с уровнем НРК* ***Absolventul/candidatul la atribuirea calificării poate:*** *The graduate/candidate for the award of the qualification may:/ Der/die Absolvent(in) / der/die Kandidat(in) bei der Verleihung des Abschlusses kann: / Выпускник / кандидат на присвоение квалификации может:*
CG 1. Comprehensiunea informației din domeniul filologic. *Understanding philological information.* *Verstehen von Informationen im Bereich der Philologie.* *Осмысление информации из области филологии.*	**1.** identifica formele și valorile lingvistice pentru a asigura comprehensiunea informației din domeniul filologic; *Identify linguistic forms and values to ensure comprehension of information in the field of philology; / linguistische Formen und Bedeutungen identifizieren, um das Verstehen von Informationen im Bereich der Philologie zu gewährleisten; / определять языковые формы и значения для обеспечения понимания информации в филологической области.* **2.** determina raportul dintre elemente lingvistice pentru a stabili relevanța informației; *Determine the relationship between linguistic elements to establish the relevance of information; / das Verhältnis zwischen sprachlichen Elementen bestimmen, um die Relevanz der Informationen festzustellen; / устанавливать взаимосвязи между языковыми элементами для выявления релевантности информации.*
CG 2. Procesarea informației relevante pentru domeniul filologic. *Processing information relevant to the philological field.* *Verarbeitung relevanter Informationen für den philologischen Bereich.* *Обработка информации, относящейся к области филологии.*	**3.** analiza datele și informația identificată procesând informația relevantă din domeniul filologic; *Analyze identified data and information by processing relevant content from the field of philology / daten und Informationen analysieren, indem relevante Informationen aus dem philologischen Bereich verarbeitet werden / анализировать данные и релевантную информацию в филологическом контексте.* **4.** interpreta informația relevantă pentru a stabili conformitatea cu situația de comunicare profesională ; *Interpret relevant information to determine its appropriateness for professional communication settings/ relevante Informationen interpretieren, um deren Angemessenheit in beruflichen Kommunikationssituationen zu beurteilen / интерпретировать информацию с целью её соответствия профессиональной коммуникативной ситуации.*
CG 3. Elaborarea de conținuturi informative și de comunicare specializată. *Developing specialized information and communication content. Erstellung von informativen Inhalten und fachbezogener Kommunikation. Разработка информационного контента и контента для специализированной коммуникации.*	**5.** produce conținutul informativ structurat pentru adecvarea la situația de comunicare; *Produce structured informational content suited to the specific communication context / strukturierte Informationsinhalte erstellen, die an die jeweilige Kommunikationssituation angepasst sind / Создавать структурированный информационный контент, соответствующий требованиям коммуникативной ситуации.* **6.** integra instrumente TIC pentru a dezvolta și a difuza informații; / *Integrate ICT tools to develop and disseminate information/ IKT-Werkzeuge integrieren, um Informationen zu entwickeln und zu verbreiten / Интегрировать ИКТ-инструменты для разработки и распространения информации.*
CG 4. Prezentarea informației adaptate publicului-țintă. *Present information tailored to the target audience. Präsentation von Informationen, angepasst an das Zielpublikum.. Представление информации с адаптацией к целевой аудитории.*	**7.** sintetiza conținutul, în baza elementelor convergente și divergente informațional; *Synthesize content based on convergent and divergent informational elements / Inhalte auf Grundlage konvergenter und divergenter Informationselemente synthetisieren / Синтезировать содержание, опираясь на сходные и различающиеся информационные элементы.* **8.** transmite informația adaptând-o la finalitățile și contextul de comunicare; *Convey information by adapting it to the purposes and context of communication / Informationen übermitteln, angepasst an die Kommunikationsziele und den jeweiligen Kontext / Передавать информацию с адаптацией к целям и контексту общения.*
CG 5. Medierea informației în domeniul filologic. *Information mediation in philology. Vermittlung von Informationen im philologischen Bereich. Осуществление информационного посредничества в области филологии.*	**9.** explica conceptele, ideile și teoriile din domeniul de competență profesională asigurând medierea informației în domeniul filologic; *Explain concepts, ideas, and theories from the domain of professional competence, ensuring the mediation of information within the philological field / Konzepte, Ideen und Theorien aus dem beruflichen Fachbereich erläutern, um die Informationsvermittlung im philologischen Kontext zu sichern / объяснять концепты, идеи и теории профессиональной области для осуществления информационного посредничества.* **10.** reformula mesaje în context profesional în vederea realizării unei comunicări eficiente; *Reformulate messages in a professional context to achieve effective communication / Mitteilungen im beruflichen Kontext umformulieren, um eine effektive*

	Kommunikation zu gewährleisten / Переформулировать сообщения в профессиональном контексте для обеспечения эффективной коммуникации.
CG 6. Transpunerea mesajului din perspectiva culturală. *Translating the message from a cultural perspective. Übertragung von Botschaften unter Berücksichtigung des kulturellen Kontexts.. Адаптация сообщения в соответствии с культурным контекстом.*	**11.** facilita dialogul inter-/ pluricultural transpunând mesajul din perspectiva culturală; *Facilitate inter-/pluricultural dialogue by transposing messages from a cultural perspective / inter- und plurikulturellen Dialog fördern, indem Botschaften aus kultureller Perspektive übertragen werden / Способствовать меж-/плюрикультурному диалогу путём интерпретации сообщения в культурной перспективе.* **12.** valorifica modele culturale în diverse situații de comunicare; *Utilize cultural models in various communication situations / kulturelle Modelle in verschiedenen Kommunikationssituationen nutzen / Применять культурные модели в различных коммуникативных ситуациях.*
CP 1. Comprehensiunea informației adaptată necesităților și contextului fiecărei situații de comunicare. *Information comprehension adapted to the needs and context of each communication situation. Verstehen von Informationen entsprechend den Anforderungen und dem Kontext jeder Kommunikationssituation. Понимание информации, адаптированной к потребностям и контексту каждой конкретной ситуации коммуникации.*	**13.** determina structurile lingvistice în limba sursă și limba țintă pentru a asigura comprehensiunea informației în ambele limbi; *Identify linguistic structures in both the source and target languages to ensure comprehension of information in both languages / sprachliche Strukturen in der Ausgangs- und Zielsprache bestimmen, um das Verstehen von Informationen in beiden Sprachen zu sichern / Выявлять языковые структуры в исходном и целевом языках для обеспечения понимания информации на обоих уровнях.* **14.** identifica sensul de bază și cel contextual al unităților lexicale, informația principală și secundară în textul/discursul sursă la nivel general și specializat pentru a evalua importanța informației; *Identify the fundamental and contextual meaning of lexical units, as well as primary and secondary information in the source text/discourse at general and specialized levels, to evaluate its importance / Grund- und Kontextbedeutungen lexikalischer Einheiten, Haupt- und Nebeninformationen im Ausgangstext/-diskurs auf allgemeinem und fachlichem Niveau erkennen, um die Bedeutung der Informationen zu bewerten / Идентификация базового и контекстуального значения лексических единиц, основной и второстепенной информации в исходном тексте/дискурсе (на общем и специализированном уровне) для оценки значимости информации.*
CP 2. Decodarea informației în limba sursă și țintă la nivel general și specializat. *Decoding source and target language information at general and specialized levels. Entschlüsseln von Informationen in der Ausgangs- und Zielsprache auf allgemeinem und fachlichem Niveau. Декодирование исходной и целевой языковой информации на общем и специализированном уровне.*	**15.** interpreta fapte de limbă în textul/discursul sursă la nivel general și specializat valorificând resursele oferite de tehnologiile informaționale în scopul facilitării accesului rapid la informații relevante și actuale; *Interpret linguistic phenomena in the source text/discourse at general and specialized levels by leveraging information technologies to enable rapid access to relevant and up-to-date information / sprachliche Erscheinungen im Ausgangstext/-diskurs auf allgemeinem und fachlichem Niveau interpretieren und dabei Informations- und Kommunikationstechnologien nutzen, um den Zugang zu relevanten und aktuellen Informationen zu erleichtern / Интерпретация языковых феноменов в исходном тексте/дискурсе (на общем и специализированном уровне) с использованием информационных технологий для быстрого доступа к актуальной и релевантной информации.* **16.** structura informația receptată oral sau scris pentru a garanta conformitatea cu contextul de comunicare profesională; *Structure orally or written received information to ensure compliance with the professional communication context / gehörte oder gelesene Informationen strukturieren, um die Angemessenheit im beruflichen Kommunikationskontext zu gewährleisten / Структурирование воспринимаемой устной или письменной информации для обеспечения соответствия профессиональному коммуникативному контексту.*
CP 3. Elaborarea textelor/discursurilor cu un conținut general și specializat în limba sursă și limba țintă. *Developing texts/discourse with general and specialized content in the source and target language. / Erstellung von Texten und Redebeiträgen mit allgemeinem oder fachbezogenem Inhalt in der Ausgangs- und Zielsprache. Составление текстов/дискурса общего и специализированного содержания на исходном и целевом языке.*	**17.** transpune intenția și sensul textului/discursului sursă în textul/discursul țintă pentru a asigura o comunicare eficientă; *Transpose the intention and meaning of the source text/discourse into the target text/discourse to ensure effective communication / Intention und Bedeutung des Ausgangstextes/-diskurses in den Zieltext/-diskurs übertragen, um eine effektive Kommunikation sicherzustellen / Передача намерения и смысла исходного текста/дискурса в целевой текст/дискурс для обеспечения эффективного общения.* **18.** produce texte/discursuri utilizând unitățile lexicale și terminologice în funcție de context și respectând normele gramaticale, ortografice, stilistice și principiile textualității pentru a contribui la claritatea mesajului transmis și la evitarea ambiguităților și a interpretărilor eronate; *Produce texts/discourses using lexical and terminological units appropriate to the context, while respecting grammatical, orthographic, stylistic norms and textuality principles to ensure message clarity and avoid ambiguities or misinterpretations / Texte / Redebeiträge unter Verwendung lexikalischer und terminologischer Einheiten erstellen, wobei der Kontext sowie grammatische, orthografische und stilistische Normen sowie Prinzipien der Textualität beachtet werden, um die Klarheit der Botschaft zu fördern und Mehrdeutigkeiten oder Fehlinterpretationen zu*

	vermeiden / Создание текстов/дискурсов с использованием соответствующих лексических и терминологических единиц с учётом контекста и соблюдением грамматических, орфографических, стилистических норм и принципов текстуальности — для достижения ясности сообщения и избегания двусмысленностей и ошибочных интерпретаций.
CP 4. Redactarea traducerilor. *Writing translations.* *Verfassen schriftlicher Übersetzungen.* *Редактирование переводов.*	**19.** releva informația ambiguă și repetată care ar putea distorsiona sensul original adaptând stilul și tonul textului/discursului potrivindu-le publicului țintă pentru a transmite intenția de comunicare cu claritate și fidelitate; *Highlight ambiguous and repetitive information that may distort the original meaning by adapting the style and tone of the text/discourse to the target audience, ensuring clarity and fidelity of the communication intent / mehrdeutige oder redundante Informationen identifizieren, die den ursprünglichen Sinn verfälschen könnten, und Stil und Ton des Textes / Diskurses an das Zielpublikum anpassen, um die Kommunikationsabsicht klar und getreu zu vermitteln / Выявление неоднозначной и повторяющейся информации, способной исказить оригинальный смысл, с адаптацией стиля и тона текста/дискурса к целевой аудитории для ясной и достоверной передачи коммуникативного намерения.*
CP 5. Adaptarea strategiilor și tehnicilor de traducere/interpretare în funcție de obiectul, tipul, contextul și destinatarul traducerii/interpretării. *Adapt translation/interpreting strategies and techniques according to the subject, type, context and target audience. / Anpassung von Übersetzungs- und Dolmetschtechniken und -strategien je nach Thema, Textart, Kontext und Adressat. / Адаптация стратегий и техник письменного/устного перевода в зависимости от темы, типа, контекста и конкретного получателя письменного/устного перевода.*	**20.** identifica dificultățile lexicale, gramaticale, stilistice, terminologice, socioculturale în textele/discursurile destinate traducerii sugerând echivalenți standardizați și adecvați în funcție de context pentru a garanta o transmitere eficientă și fidelă a mesajului original; *Identify lexical, grammatical, stylistic, terminological, and sociocultural challenges in texts/discourses intended for translation, proposing standardized and context-appropriate equivalents to ensure accurate and effective transmission of the original message / lexikalische, grammatikalische, stilistische, terminologische und soziokulturelle Schwierigkeiten in für die Übersetzung bestimmten Texten / Diskursen erkennen und standardisierte und kontextgerechte Äquivalente vorschlagen, um eine effiziente und getreue Übermittlung der Ausgangsbotschaft zu gewährleisten / Определять лексические, грамматические, стилистические, терминологические и социокультурные трудности в переводимом тексте/дискурсе, предлагая стандартизированные и контекстуально адекватные эквиваленты — для точной и эффективной передачи исходного сообщения.* **21.** aplica corect strategiile de traducere conform normelor pentru realizarea unei traduceri care se conformează standardelor profesionale și de calitate; *Correctly apply translation strategies in accordance with norms to produce translations that meet professional and quality standards / Übersetzungsstrategien korrekt anwenden, gemäß den geltenden Normen, um eine Übersetzung entsprechend professionellen Qualitätsstandards zu erstellen / Применять стратегии перевода в соответствии с нормами, чтобы обеспечить соответствие перевода профессиональным и качественным стандартам.*
CP 6. Traducerea / interpretarea textelor/discursurilor în limba țintă conform normelor și condițiilor angajatorilor. *Translating / interpreting texts/speeches into the target language according to the employers' rules and conditions. / Übersetzen/Dolmetschen von Texten bzw. Redebeiträgen in die Zielsprache gemäß den Anforderungen und Standards der Auftraggeber. / Осуществление письменного/устного перевода текстов/дискурса на целевой язык в соответствии с правилами и условиями работодателей.*	**22.** traduce/interpreta texte/discursuri specializate și literare respectând rigorile și particularitățile acestora în limba țintă, principiile de independență; imparțialitate; onestitate și obiectivitate; competență profesională și conștiinciozitate; confidențialitate și comportament profesional; standardele profesionale pentru a asigura precizie, coerență și fidelitate în traducere/interpretare; *Translate/interpret specialized and literary texts/discourses in the target language, respecting their specific constraints and features, as well as principles of independence; impartiality; honesty and objectivity; professional competence and conscientiousness; confidentiality and professional conduct; and professional standards to ensure accuracy, coherence, and fidelity in translation/interpretation / Fach- und literarische Texte / Diskurse übersetzen bzw. dolmetschen, unter Beachtung ihrer jeweiligen Anforderungen und Besonderheiten in der Zielsprache sowie unter Einhaltung der Prinzipien von Unabhängigkeit, Unparteilichkeit, Ehrlichkeit, Objektivität, beruflicher Kompetenz, Gewissenhaftigkeit, Vertraulichkeit und professionellem Verhalten, um Genauigkeit, Kohärenz und Treue in der Übersetzung / Verdolmetschung sicherzustellen / Переводить и интерпретировать специализированные и литературные тексты/дискурсы, соблюдая их нормы и особенности, а также принципы независимости, беспристрастности, честности и объективности, профессиональной компетентности и добросовестности, конфиденциальности и профессионального поведения, чтобы гарантировать точность, последовательность и достоверность перевода/интерпретации.*
CP 7. Comprehensiunea informației specifice rezolvării sarcinilor complexe în context. *Understanding information specific to solving complex tasks in context. /Verstehen von fachspezifischen Informationen zur Bewältigung komplexer Aufgaben im jeweiligen Kontext. / Понимание информации, необходимой для решения сложных задач в определенном контексте.*	**23.** identifica particularitățile lingvistice și socio-culturale în textul/discursul sursă/țintă pentru a asigura relevanța și înțelegerea corectă a mesajului; *Identify linguistic and sociocultural features in the source/target text/discourse to ensure relevance and accurate understanding of the message / linguistische und soziokulturelle Besonderheiten im Ausgangs- bzw. Zieltext / -diskurs erkennen, um Relevanz und korrektes Verständnis der Botschaft sicherzustellen / Выявлять лингвистические и социокультурные особенности в исходном и целевом тексте/дискурсе для обеспечения релевантности и корректного понимания сообщения.*

	24. examina corectitudinea traducerii contextuale a expresiilor, termenilor, culturemelor, prietenilor perfizi și cazurile de intraductibilitate utilizând resurse de sprijin precum dicționare, glosare, bănci terminologice sau aplicații de traducere și asistență virtuală pentru a spori eficientizarea comunicării interlingvistice; *Examine the contextual accuracy of expressions, terms, culturemes, false friends, and cases of untranslatability by using support resources such as dictionaries, glossaries, terminology banks, and virtual translation tools to enhance interlinguistic communication efficiency / die kontextgerechte Übersetzung von Ausdrücken, Begriffen, Kulturkonzepten, falschen Freunden und Fällen der Nichtübersetzbarkeit prüfen und dabei Hilfsmittel wie Wörterbücher, Glossare, Terminologiedatenbanken oder übersetzungsunterstützende Technologien verwenden, um die Effizienz der interlingualen Kommunikation zu steigern / Проверять точность контекстуального перевода выражений, терминов, культурем, ложных друзей и случаев непереводимости с использованием вспомогательных ресурсов, таких как словари, глоссарии, терминологические базы или виртуальные переводческие приложения, чтобы повысить эффективность межъязыковой коммуникации.*
CP 8. Gestionarea informației specifice rezolvării sarcinilor complexe în context profesional. *Managing information specific to solving complex tasks in a professional context./ Umgang mit fachspezifischen Informationen zur Lösung komplexer Aufgaben im beruflichen Kontext. / Обработка информации, необходимой для решения сложных задач в определенном профессиональном контексте.*	**25.** identifica corectitudinea și fidelitatea redării conținutului și corespondența terminologică în textul/discursul țintă pentru a comunica sensul într-un mod cât mai fidel posibil; *Identify the accuracy and fidelity of content rendering and terminological correspondence in the target text/discourse to communicate the meaning as faithfully as possible / die Richtigkeit und Treue der Inhaltswiedergabe sowie die terminologische Übereinstimmung im Zieltext/-diskurs identifizieren, um die Bedeutung möglichst getreu zu vermitteln / Определять точность и достоверность передачи содержания и терминологическое соответствие в целевом тексте/дискурсе, чтобы максимально верно передать смысл.* **26.** evalua transpunerea stilului și registrului de limbă în textul/discursul țintă pentru a obține o traducere autentică și adecvată în contextul cultural și lingvistic al limbii țintе; *Evaluate the transposition of style and linguistic register in the target text/discourse to achieve an authentic and contextually appropriate translation in the cultural and linguistic environment of the target language / die Übertragung von Stil und Sprachebene im Zieltext/-diskurs bewerten, um eine authentische und kontextgerechte Übersetzung im kulturellen und sprachlichen Rahmen der Zielsprache zu erreichen / Оценивать передачу стиля и языкового регистра в целевом тексте/дискурсе для получения аутентичного и адекватного перевода с учётом культурного и языкового контекста.*
CP 9. Revizuirea textului/discursului în limba țintă. *Revision of target language text/discourse.* *Überarbeitung des Zieltexts bzw. Zielredebeitrags.* *Редактирование текста/дискурса на целевом языке.*	**27.** aplica metode de revizuire lingvistică şi stilistică a traducerii utilizând tehnologii informaționale și soft-uri specializate în scopul analizării rezultatelor traducerii prin prisma normelor ortografice, lexicale, gramaticale și stilistice; *Apply linguistic and stylistic revision methods to the translation by using information technologies and specialized software in order to analyze the translation output against orthographic, lexical, grammatical, and stylistic standards / Methoden der sprachlichen und stilistischen Überarbeitung anwenden, unter Nutzung von Informationstechnologien und spezialisierter Software, um die Übersetzungsergebnisse im Hinblick auf orthografische, lexikalische, grammatische und stilistische Normen zu analysieren / Применять методы лингвистической и стилистической редакции перевода с использованием ИТ-технологий и специализированного программного обеспечения для анализа результатов перевода с точки зрения орфографических, лексических, грамматических и стилистических норм.* **28.** propune soluții în cazul erorilor de traducere identificate pentru a contribui la îmbunătățirea calității traducerii; *Propose solutions for identified translation errors in order to contribute to improved translation quality / Lösungsvorschläge bei erkannten Übersetzungsfehlern unterbreiten, um zur Qualitätsverbesserung der Übersetzung beizutragen / Предлагать решения в случае выявленных ошибок перевода для повышения качества итогового текста.*
CP 10. Redactarea textului/discursului în limba țintă. *Writing text/discourse in the target language.* *Verfassen des Zieltexts bzw. Zielredebeitrags.* *Составление текста/дискурса на целевом языке.*	**29.** reformula propoziții, fraze și paragrafe pentru a asigura coeziunea și coerența textului/discursului; *Reformulate sentences, phrases, and paragraphs to ensure the cohesion and coherence of the text/dicourse / Sätze, Satzgefüge und Absätze umformulieren, um Kohärenz und Kohäsion im Zieltext/-diskurs sicherzustellen / Переформулировать предложения, фразы и абзацы для обеспечения когезии и когерентности текста/дискурса.* **30.** corecta erori lexico-semantice, gramaticale, stilistice, abateri și ambiguități în textul/discursul țintă prin prisma abordării comparativ-contrastive pentru a contribui la îmbunătățirea preciziei lexicale și semantice a traducerii; *Correct lexical-semantic, grammatical, stylistic errors, deviations, and ambiguities in the target text/discourse using a comparative-contrastive approach to improve lexical and semantic precision in translation / lexikalisch-semantische, grammatische, stilistische Fehler, Abweichungen und Mehrdeutigkeiten im Zieltext/-diskurs korrigieren, auf der Grundlage eines kontrastiv-vergleichenden Ansatzes, um zur Erhöhung der lexikalischen und semantischen Präzision der Übersetzung beizutragen/*

	Исправлять лексико-семантические, грамматические, стилистические ошибки, отклонения и двусмысленности в целевом тексте/дискурсе с использованием сравнительно-контрастного подхода для повышения точности лексики и семантики перевода.
CP 11. Adaptarea lingvistică și socioculturală a textului/discursului țintă. *Linguistic and socio-cultural adaptation of the target text/discourse. / Linguistische und soziokulturelle Anpassung des Zieltexts bzw. Zielredebeitrags. / Лингвистическая и социокультурная адаптация текста/дискурса на целевом языке.*	**31.** evalua corectitudinea traducerii din perspectiva lingvistică și interculturală și propune soluții pentru evitarea erorilor socioculturale identificate în textul/discursul țintă; *Evaluate translation accuracy from linguistic and intercultural perspectives, and propose solutions to prevent identified sociocultural errors in the target text/discourse / die sprachliche und interkulturelle Richtigkeit der Übersetzung bewerten und Lösungen vorschlagen, um erkannte soziokulturelle Fehler im Zieltext/-diskurs zu vermeiden / Оценивать корректность перевода с лингвистической и интеркультурной точки зрения и предлагать решения для предотвращения выявленных социокультурных ошибок в целевом тексте/дискурсе.*
CP 12. Transpunerea pragmatică a textului/discursului țintă. *Pragmatic translation of the target text/discourse.* *Pragmatische Umsetzung des Zieltexts bzw. Zielredebeitrags.* *Прагматический перевод целевого текста/дискурса.*	**32.** adapta conținutul la contextul situației de comunicare pentru a livra un mesaj eficient și relevant în funcție de cerințele specifice ale fiecărei situații. *Adapt content to the communication context in order to deliver an effective and relevant message based on the specific requirements of each situation / den Inhalt an den jeweiligen Kommunikationskontext anpassen, um eine wirkungsvolle und situationsgerechte Botschaft zu übermitteln / Адаптировать содержание к контексту коммуникативной ситуации для передачи эффективного и релевантного сообщения, соответствующего требованиям конкретной ситуации.*

MATRICEA DE CORELARE A COMPETENȚELOR ȘI REZULTATELOR ÎNVĂȚĂRII DIN STANDARDUL DE CALIFICARE CU DISCIPLINELE/MODULELE DIN PLANUL DE ÎNVĂȚĂMÂNT

CORRELATION MATRIX OF THE LEARNING RESULTS, FORMED WITHIN THE PROGRAM WITH THOSE OF THE COURSE UNITS / MODULES
KORRELATIONSMATRIX DER KOMPETENZEN UND LERNERGEBNISSE AUS DEM QUALIFIKATIONSSTANDARD MIT DEN FÄCHERN/MODULEN DES STUDIENPLANS
МАТРИЦА СООТНЕСЕНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ И РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ В КВАЛИФИКАЦИОННОМ СТАНДАРТЕ, С ДИСЦИПЛИНАМИ/МОДУЛЯМИ УЧЕБНОГО ПЛАНА

Denumirea unității de curs/modulului *Name of the Course Name der Fächer Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** *Course/module unit code Code des Faches/Moduls Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits ECTS-Punkte Количество кредитов*	**Competențe** *Skills/ Fähigkeiten/ Компетенции*																															
			Generale *General /Allgemeine/ Общие*												**Profesionale** *Professional /Berufliche / Профессиональные*																				
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**
			Rezultatele învățării *Learning results / Lernergebnisse / Результаты обучения*																																	
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
Introducere în lingvistică *Introduction to linguistics Einführung in die Linguistik Введение в лингвистику*	F.O.01	4	1	1	1	1																													
Tehnologii informaționale de comunicare *Information and Communication Technologies/ Informations- und Kommunikations-*	G.O.02	4					1	1			1	1																							

Denumirea unității de curs/modulului *Name of the Course Name der Fächer Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** *Course/module unit code Code des Faches/Moduls Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits ECTS-Punkte Количество кредитов*	**Competențe** *Skills/ Fähigkeiten/ Компетенции*																															
			Generale *General /Allgemeine/ Общие*												**Profesionale** *Professional /Berufliche / Профессиональные*																				
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**
			Rezultatele învățării *Learning results / Lernergebnisse / Результаты обучения*																															
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
technologien Технологии информации и коммуникации																																		
Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere I *Modern English Language with Application to Translation I/ Die moderne englische Sprache mit Anwendung auf Übersetzung I Современный английский язык с применением в переводе I*	S.O.03	6	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,4	0,4	0,5	0,5						
Traducere gramaticală din limba engleză în limba română/rusă *Grammatical Translation from English into Romanian/Russian/ Grammatikübersetzung aus dem Englischen ins Rumänische / Russische Грамматический перевод с английского языка на румынский/русский*	S.O.04	5	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,4	0,4		
Limba germană contemporană cu aplicare la traducere I *Modern German with Application to Translation I/ Die moderne deutsche Sprache mit Anwendung auf Übersetzung I Современный немецкий язык с применением в переводе I*	S.O.05	6	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,4	0,4	0,5	0,5						
Traducere gramaticală din limba germană în limba	S.O.06	5	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,4	0,4		

Denumirea unității de curs/modulului *Name of the Course Name der Fächer Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** *Course/module unit code Code des Faches/Moduls Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits ECTS-Punkte Количество кредитов*	**Competențe** *Skills/ Fähigkeiten/ Компетенции*																															
			Generale *General /Allgemeine/ Общие*												**Profesionale** *Professional /Berufliche / Профессиональные*																				
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**
			Rezultatele învățării *Learning results / Lernergebnisse / Результаты обучения*																																	
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
română/rusă *Grammatical Translation from German into Romanian/Russian/ Grammatikübersetzung aus dem Deutschen ins Rumänische/Russische Грамматический перевод с немецкого языка на румынский/русский*																																		
Introducere în traductologie. Tehnici de traducere scrisă *Introduction to Translation Studies. Written Translation Techniques/ Einführung in die Translationswissen-schaft. Techniken der schriftlichen Übersetzung Введение в переводоведение. Техники письменного перевода*	F.O.09	5	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Literatura universală până în secolul XVIII *World Literature until the 18th century/ Weltliteratur bis zum XVIII Jh. Всемирная литература до XVIII века*	F.O.10	4	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25		0,25	0,25	0,25	0,5	0,5	0,5	0,5																				
Limba engleză contemporană cu aplicare la traducere II *Modern English Language with Application to Translation II/ Die moderne englische Sprache mit Anwendung auf Übersetzung II Современный английский язык с применением в переводе II*	S.O.11	4	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,4	0,4						

Denumirea unității de curs/modulului *Name of the Course Name der Fächer Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** *Course/module unit code Code des Faches/Moduls Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits ECTS-Punkte Количество кредитов*	**Competențe** *Skills/ Fähigkeiten/ Компетенции*																															
			Generale *General /Allgemeine/ Общие*												**Profesionale** *Professional /Berufliche / Профессиональные*																				
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**	**CP5**		**CP6**	**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**	
			Rezultatele învățării *Learning results / Lernergebnisse / Результаты обучения*																																	
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
Traducere gramaticală din limba română/rusă în limba engleză *Grammatical Translation from Romanian/Russian into English/ Grammatikübersetzung aus dem Rumänischen / Russischen ins Englische Грамматический перевод с румынского/русского языка на английский*	S.O.12	4	0,1	0,1	0,1	0,1					0,1	0,1			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		
Limba germană contemporană cu aplicare la traducere II *Modern German with Application to Translation II/ Die moderne deutsche Sprache mit Anwendung auf Übersetzung II Современный немецкий язык с применением в переводе II*	S.O.13	5	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3					0,4	0,4	0,5	0,5						
Traducere gramaticală din limba română/rusă în limba germană *Grammatical Translation from Romanian/Russian into German/ Grammatikübersetzung aus dem Rumänischen / Russischen ins Deutsche Грамматический перевод с румынского/русского языка на немецкий*	S.O.14	4	0,1	0,1	0,1	0,1					0,1	0,1			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		
Practica de inițiere în specialitate (traducere) *Speciality initiation internship (translation) /Einführungspraktikum*	SP.O.16	4													0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2

Denumirea unității de curs/modulului *Name of the Course Name der Fächer Название дисциплины*	**Codul unității de curs/modulului** *Course/module unit code Code des Faches/Moduls Код дисциплины*	**Nr. credite ECTS** *Number of ECTS credits ECTS-Punkte Количество кредитов*	**Competențe** *Skills/ Fähigkeiten/ Компетенции*																															
			Generale *General /Allgemeine/ Общие*												**Profesionale** *Professional /Berufliche / Профессиональные*																				
			CG1		**CG2**		**CG3**		**CG4**		**CG5**		**CG6**		**CP1**		**CP2**		**CP3**		**CP4**		**CP5**		**CP6**		**CP7**		**CP8**		**CP9**		**CP10**		**CP 11**	**CP 12**
			Rezultatele învățării *Learning results / Lernergebnisse / Результаты обучения*																																	
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**	**13**	**14**	**15**	**16**	**17**	**18**	**19**	**20**	**21**	**22**	**23**	**24**	**25**	**26**	**27**	**28**	**29**	**30**	**31**	**32**
(Übersetzung) Вводная практика (перевод)																																				
Introducere în terminologie *Introduction to Terminology Einführung in die Terminologie Введение в терминологию*	F.O.18	5	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2			0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2		0,2	0,2	0,2		0,2	0,2		0,2	0,2		0,2		0,2
Pragmatica traducerii *Pragmatics of Translation Pragmatik der Übersetzung Прагматика перевода*	F.O.19	6	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Traducerea scrisă din limba engleză în limba română/rusă a textului sociopolitic *Written Translation of the Socio-political Text from English into Romanian/Russian/ Schriftliche Übersetzung gesellschaftspolitischer Texte aus dem Englischen ins Rumänische / Russische Письменный перевод социополитического текста с английского на румынский/русский*	S.A.20	5	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,25	0,25
Traducerea scrisă din limba engleză în limba română/rusă a textului din domeniul educaţional *Written Translation of the Text in the Field of Education from English into Romanian/Russian/ Schriftliche Übersetzung von Texten aus dem Bildungsbereich aus dem Englischen ins Rumänische /*	S.A.21																																	

Russische *Письменный перевод образовательного текста с английского на румынский/русский*																																			
Limba germană: analiză şi producere de texte informative *German: Analysis and Production of Informative Texts/ Deutsche Sprache: Analyse und Verfassen informativer Texte* *Немецкий язык: анализ и создание информационных текстов*	S.A.22	4	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,4	0,4							
Limba germană: analiză şi producere de texte narative şi descriptive *German: Analysis and Production of Narrative and Descriptive Texts/ Deutsche Sprache: Analyse und Verfassen narrativer und beschreibender Texte / Немецкий язык: анализ и создание повествовательных и описательных текстов*	S.A.23																																		
Traducerea scrisă din limba germană în limba română/rusă a textului sociopolitic *Written Translation of the Socio-political Text from German into Romanian/Russian/ Schriftliche Übersetzung gesellschaftspolitischer Texte aus dem Deutschen ins Rumänische / Russische* *Письменный перевод социополитического текста с немецкого на румынский/русский*	S.A.24	5	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,25	0,25
Traducerea scrisă din limba germană în limba română/rusă a textului din domeniul educaţional *Written Translation of the Text*	S.A.25																																		

in the Field of Education from German into Romanian /Russian/ Schriftliche Übersetzung von Texten aus dem Bildungsbereich aus dem Deutschen ins Rumänische / Russische / Письменный перевод образовательного текста с немецкого на румынский/русский																																			
Antreprenoriat inovativ *Innovative Entrepreneurship Innovatives Unternehmertum Инновационное предпринимательство*	U.A.26	5							1	1	1,5	1,5																								
Cultura comunicării interpersonale şi organizaţionale *Organizational and Interpersonal Communication Culture/ Kultur der zwischenmenschlichen und organisatorischen Kommunikation Культура межличностного и организационного общения*	U.A.27																																		
Integrare europeană *European Integration/ Europäische Integration Европейская интеграция*	U.A.28																																		
Cultura păcii în lumea modernă *Culture of Peace in the Modern World/ Friedenskultur in der heutigen Gesellschaft Культура мира в современном мире*	U.A.29																																		
Etica şi estetica *Ethics and aesthetics Ethik und Ästhetik Этика и эстетика*	U.A.30																																		
Lexicologia şi stilistica limbii engleze *English lexicology and stylistics/ Lexikologie und Stilistik der englischen Sprache Лексикология и стилистика*	F.O.31	5	1	1	1,5	1.5																													

английского языка																																	
Literatura universală din sec. XIX-XX *World Literature of the 19th-20th centuries/ Weltliteratur des XIX-XX Jhs / Всемирная литература XIX–XX веков*	F.O.32	4	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25		0,25	0,25	0,25	0,5	0,5	0,5	0,5																			
Limba engleză: analiză şi producere de texte argumentative *English: Analysis and Production of Argumentative Texts/ Englische Sprache: Analyse und Verfassen argumentativer Texte Английский язык: анализ и создание аргументативных текстов*	S.A.33	4	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,4	0,4					
Limba engleză: analiză şi producere de texte injonctive *English: Analysis and Production of Injunctive Texts/ Englische Sprache: Analyse und Verfassen von Aufforde-rungstexten Английский язык: анализ и создание побудительных текстов*	S.A.34																																
Introducere în lexicologia limbii germane *Introduction into the German Lexicology/ Einführung in die deutsche Lexikologie / Введение в лексикологию немецкого языка*	F.O.35	4	1	1	1	1																											
Traducerea consecutivă din limba germană în limba română/rusă a discursului juridic *Consecutive Translation of the Legal Discourse from German into Romanian/Russian/ Konsekutivdolmetschen juristischer Diskurse aus dem Deutschen ins Rumänische/Russische Последовательный перевод*	S.A.36	6	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2

юридической речи с немецкого на румынский/русский язык																																		
Traducerea consecutivă din limba germană în limba română/rusă a discursului economic *Consecutive Translation of the Economic Discourse from German into Romanian/Russian/ Konsekutivdolmetschen wirtschaftlicher Diskurse aus dem Deutschen ins Rumänische/Russische Последовательный перевод экономической речи с немецкого на румынский/русский язык*	S.A.37																																	
Traducerea consecutivă din limba engleză în limba română/rusă a discursului juridic *Consecutive Translation of the Legal Discourse from English into Romanian / Russian Konsekutivdolmetschen juristischer Diskurse aus dem Englischen ins Rumänische/ Russische Последовательный перевод юридической речи с английского на румынский/русский язык*	S.A.38	4	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0, 25	0,25
Traducerea consecutivă din limba engleză în limba română/rusă a discursului economic *Consecutive Translation of the Economic Discourse from English into Romanian/ Russian Konsekutivdolmetschen wirtschaftlicher Diskurse aus dem Englischen ins Rumänische/Russische Последовательный перевод экономической речи с английского на*	S.A.39																																	

румынский/русский язык																																						
Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation) Fachpraktikum (Übersetzung) Производственная практика (перевод)*	SP.O.40	4												0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Traductologia *Theory and Practice of Translation Translationswissenschaft Переводоведение*	F.O.41	4	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2					0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2			
Civilizația țărilor anglofone *Civilization of English-speaking countries Landeskunde der englischsprachigen Länder Цивилизация англоязычных стран*	F.O.42	4								0,5	0,5	0,5	0,5							0,5	0,5								1,5							
Tehnici de traducere orală. Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba engleză ODD *Oral Translation Techniques. Consecutive Translation from Romanian/ Russian into English/ Techniken des Dolmetschens. Konsekutivdolmetschen aus dem Rumänischen/ Russischen ins Englische Устные переводческие техники. Последовательный перевод с румынского/ русского на английский язык*	S.O.43	5	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,25	0,2	0,25	0,25
Traducere, mediere lingvistică și culturală *Translation, linguistic and cultural mediation/ Übersetzen, sprachliche und kulturelle Mediation / Перевод, языковое и культурное посредничество*	F.O.44	3	0,05	0,05	0,05	0,05	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
Traducerea textelor de specialitate din limba germană în limba	S.A.45	3	0,05	0,05	0,05	0,05	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1

română/rusă *Translation of Specialized Texts from German into Romanian /Russian/ Übersetzung fachsprachlicher Texte aus dem Deutschen ins Rumänische/Russische Перевод специализированных текстов с немецкого языка на румынский/русский язык*	S.A.46																																					
Traducerea textelor literare din limba germană în limba română/rusă *Translation of Literary Texts from German into Romania /Russian/ Übersetzung literarischer Texte aus dem Deutschen ins Rumänische/Russische Перевод литературных текстов с немецкого языка на румынский/русский язык*																																						
Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba germană a discursurilor oficiale *Consecutive Translation of the Official Speeches from Romanian/Russian into German/Konsekutivdolmetschen offizieller Reden aus dem Rumänischen/Russischen ins Deutsche / Последовательный перевод официальных речей с румынского/ русского языка на немецкий язык*	S.A.47	4	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2
Traducerea consecutivă din limba română/rusă în limba germană a discursului din domeniul turismului *Consecutive Translation of the Tourism Discourse from Romanian/Russian into German/Konsekutivdolmetschen touristischer Diskurse aus dem Rumänischen/ Russischen ins Deutsche Последовательный перевод туристического дискурса с*	S.A.48																																					

румынского / русского на немецкий язык																																				
Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)/ Fachpraktikum (Übersetzung) / Производственная практика (перевод)*	SP.O.49	7	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,5	0,5
Literatura engleză din sec. XX -XXI *English Literature from the 20th-21st centuries/ Englische Literatur des XX-XXI Jhs./ Английская литература XX–XXI веков*	F.O.50	2	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2																			
Etica profesională a traducătorului *Translator's Professional Ethics/Berufsethik für Übersetzer*innen Профессиональная этика переводчика*	G.O.51	2	0,1	0,1	0,1	0,1						0,1	0,1	0,1	0,1			0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1					
Traducerea comunitară din/în limba engleză în domeniul social (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into English in Social field (Consecutive Translation)/ Gemeindedolmetschen im sozialen Bereich aus dem Englischen/ins Englische (Konsekutivdolmetschen Коммунитарный перевод в сфере социальных услуг с/на английский язык (последовательный перевод)*	S.A.52	2	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 05	0, 1	0, 1	0, 2	0, 2
Traducerea comunitară din/în limba engleză în domeniul juridic (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into English in Legal field (Consecutive Translation)/ Gemeindedolmetschen im juristischen Bereich aus dem Englischen/ins Englische (Konsekutiv-dolmetschen) Коммунитарный перевод в*	S.A.53																																		

юридической сфере с/на английский язык (последовательный перевод)																																				
Traducerea comunitară din/în limba germană în domeniul social (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into German in Social field (Consecutive Translation)/ Gemeindedolmetschen im sozialen Bereich aus dem Deutschen/ins Deutsche (Konsekutivdolmetschen) Коммунитарный перевод в сфере социальных услуг с/на немецкий язык (последовательный перевод)*	S.A.54	3	0,05	0,05	0,05	0,05	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
Traducerea comunitară din/în limba germană în domeniul juridic (traducerea consecutivă) *Community Interpreting from/into German in Legal field (Consecutive Translation)/ Gemeindedolmetschen im juristischen Bereich aus dem Deutschen/ins Deutsche (Konsekutiv-dolmetschen) Коммунитарный перевод в юридической сфере с/на немецкий язык (последовательный перевод)*	S.A.55																																			
Practica de specialitate (traducere) *Speciality internship (translation)/ Fachpraktikum (Übersetzung) Производственная практика (перевод)*	SP.O.56	8	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0, 25	0, 25	0,25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0, 25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0, 25
Practica de cercetare *Research internship Forschungspraktikum Исследовательская практика*	SP.O.57	4	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,3
Teza de licenţă *Licentiate thesis Bachelorarbeit*		9	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2	0,2

Выпускная квалификационная работа																																	

Notă: Unitățile de curs generale (G) și socio-umane (U) contribuie la formarea competențelor transversale coroborate cu Standardele de calificare.

Note: The general (G) and socio-human (U) course units contribute to the formation of transversal skills in conjunction with the Qualification Standards.

Hinweis: Die allgemeinen (G) und sozial- und geisteswissenschaftlichen (U) Fächer tragen zur Entwicklung übergreifender Kompetenzen bei, die mit den Qualifikationsstandards abgestimmt sind.

Примечание: Дисциплины общего (G) и социально-гуманитарного (U) профиля способствуют формированию сквозных компетенций в соответствии со Стандартами квалификации.